

Este texto es exclusivamente un instrumento de documentación y no surte efecto jurídico. Las instituciones de la UE no asumen responsabilidad alguna por su contenido. Las versiones auténticas de los actos pertinentes, incluidos sus preámbulos, son las publicadas en el Diario Oficial de la Unión Europea, que pueden consultarse a través de EUR-Lex. Los textos oficiales son accesibles directamente mediante los enlaces integrados en este documento

► **B**      **REGLAMENTO (CE) N° 1393/2007 DEL PARLAMENTO EUROPEO Y DEL CONSEJO**  
**de 13 de noviembre de 2007**

**relativo a la notificación y al traslado en los Estados miembros de documentos judiciales y extrajudiciales en materia civil o mercantil («notificación y traslado de documentos») y por el que se deroga el Reglamento (CE) n° 1348/2000 del Consejo**

(DO L 324 de 10.12.2007, p. 79)

Modificado por:

		Diario Oficial		
		n°	página	fecha
► <b>M1</b>	Reglamento (UE) n° 517/2013 del Consejo de 13 de mayo de 2013	L 158	1	10.6.2013



**REGLAMENTO (CE) Nº 1393/2007 DEL PARLAMENTO  
EUROPEO Y DEL CONSEJO**

**de 13 de noviembre de 2007**

**relativo a la notificación y al traslado en los Estados miembros de  
documentos judiciales y extrajudiciales en materia civil o mercantil  
(«notificación y traslado de documentos») y por el que se deroga el  
Reglamento (CE) nº 1348/2000 del Consejo**

**CAPÍTULO I**

**DISPOSICIONES GENERALES**

*Artículo 1*

**Ámbito**

1. El presente Reglamento será de aplicación en materia civil o mercantil cuando un documento judicial o extrajudicial deba transmitirse de un Estado miembro a otro para ser notificado o trasladado en este último. No se aplicará, en particular, a los asuntos fiscales, aduaneros o administrativos, o a la responsabilidad del Estado por acciones u omisiones en el ejercicio de su autoridad (*«acta iure imperii»*).
2. El presente Reglamento no se aplicará cuando el domicilio de la persona a la que haya de notificarse o trasladarse el documento sea desconocido.
3. En el presente Reglamento, se entenderá por «Estado miembro» cualquier Estado miembro con excepción de Dinamarca.

*Artículo 2*

**Organismos transmisores y receptores**

1. Cada Estado miembro designará a los funcionarios públicos, autoridades u otras personas, en lo sucesivo denominados «organismos transmisores», competentes para transmitir los documentos judiciales o extrajudiciales que deban ser notificados o trasladados en otro Estado miembro.
2. Cada Estado miembro designará a los funcionarios públicos, autoridades u otras personas, en lo sucesivo denominados «organismos receptores», competentes para recibir los documentos judiciales o extrajudiciales que procedan de otro Estado miembro.
3. Cada Estado miembro podrá designar bien un organismo transmisor y un organismo receptor, bien un único organismo encargado de ambas funciones. Los Estados federales, los Estados en los que rijan varios ordenamientos jurídicos y los Estados que cuenten con entidades territoriales autónomas tendrán la facultad de designar más de uno de los organismos mencionados. La designación tendrá efecto durante un período de cinco años y podrá renovarse cada cinco años.
4. Cada Estado miembro facilitará a la Comisión la siguiente información:
  - a) los nombres y direcciones de los organismos receptores previstos en los apartados 2 y 3;
  - b) el ámbito territorial en el que sean competentes;
  - c) los medios de recepción de documentos a su disposición, y

**▼B**

- d) las lenguas que pueden utilizarse para rellenar el formulario normalizado que figura en el anexo I.

Los Estados miembros notificarán a la Comisión toda modificación posterior de la citada información.

*Artículo 3***Entidad central**

Cada Estado miembro designará una entidad central encargada de:

- a) facilitar información a los organismos transmisores;
- b) buscar soluciones a cualquier dificultad que suscite la transmisión de documentos a efectos de notificación o traslado;
- c) cursar, en casos excepcionales y a petición de un organismo transmisor, una solicitud de notificación o traslado al organismo receptor competente.

Los Estados federales, los Estados en los que rijan varios ordenamientos jurídicos y los Estados que cuenten con unidades territoriales autónomas tendrán la facultad de designar más de una entidad central.

## CAPÍTULO II

**DOCUMENTOS JUDICIALES**

## Sección 1

*Transmisión y notificación o traslado de documentos judiciales**Artículo 4***Transmisión de documentos**

1. Los documentos judiciales se transmitirán directamente y lo antes posible entre los organismos designados con arreglo al artículo 2.
2. La transmisión de documentos, demandas, certificaciones, resguardos, fes públicas y de cualquier otro documento entre los organismos transmisores y los organismos receptores podrá realizarse por cualquier medio adecuado siempre que el contenido del documento recibido sea fiel y conforme al del documento expedido y que todas las indicaciones que contenga sean legibles sin dificultad.
3. El documento que deba transmitirse irá acompañado de una solicitud formulada en el formulario normalizado que figura en el anexo I. El formulario se cumplimentará en la lengua oficial del Estado miembro requerido o, cuando haya varias lenguas oficiales en dicho Estado miembro, en la lengua oficial o en una de las lenguas oficiales del lugar en el que deba efectuarse la notificación o el traslado, o en otra lengua que el Estado miembro requerido haya indicado que puede aceptar. Cada Estado miembro deberá indicar la lengua o las lenguas oficiales de las instituciones de la Unión Europea distintas de la suya o de las suyas en que aceptará que se complete dicho formulario.
4. Todos los documentos transmitidos estarán exentos de legalización o de cualquier trámite equivalente.

**▼B**

5. Cuando el organismo transmisor desee que se le devuelva una copia del documento acompañado del certificado citado en el artículo 10, deberá enviar el documento por duplicado.

*Artículo 5***Traducción de documentos**

1. El organismo transmisor al que el requirente expida el documento a efectos de transmisión comunicará al requirente que el destinatario puede negarse a aceptar el documento por no estar en una de las lenguas previstas en el artículo 8.

2. El requirente asumirá los posibles gastos de traducción previa a la transmisión del documento, sin perjuicio de una posible decisión posterior, en su caso, del tribunal o autoridad competentes sobre la responsabilidad de dichos gastos.

*Artículo 6***Recepción de los documentos por un organismo receptor**

1. Una vez recibido el documento, el organismo receptor remitirá al organismo transmisor, un acuse de recibo por el medio más rápido posible, cuanto antes y, en cualquier caso, en un plazo de siete días, utilizando el formulario normalizado que figura en el anexo I.

2. Si no se pudiera dar curso a la solicitud de notificación o traslado debido a deficiencias de la información o de los documentos transmitidos, el organismo receptor se pondrá en contacto, por el medio más rápido posible, con el organismo transmisor con el fin de obtener la información o los documentos que falten.

3. Si la solicitud de notificación o traslado estuviera manifiestamente fuera del ámbito de aplicación del presente Reglamento, o si el incumplimiento de las condiciones formales exigidas hiciera imposible la notificación o el traslado, se devolverán al organismo transmisor la solicitud y los documentos transmitidos en cuanto se reciban, junto con la comunicación de devolución por medio del formulario normalizado que figura en el anexo I.

4. Un organismo receptor que reciba un documento para cuya notificación o traslado carezca de competencia territorial deberá expedirlo, junto con la solicitud, al organismo receptor territorialmente competente del mismo Estado miembro si la solicitud reúne las condiciones establecidas en el artículo 4, apartado 3, e informará de ello al organismo transmisor utilizando el formulario normalizado que figura en el anexo I. El organismo receptor territorialmente competente informará al organismo transmisor cuando reciba el documento, de conformidad con lo dispuesto en el apartado 1.

*Artículo 7***Notificación o traslado de los documentos**

1. El organismo receptor procederá a efectuar o a que se efectúe la notificación o traslado del documento, bien de conformidad con el Derecho interno del Estado miembro requerido o bien según la forma particular solicitada por el organismo transmisor, siempre que esta no sea incompatible con el Derecho interno de ese Estado miembro.

**▼B**

2. El organismo receptor realizará todas las diligencias necesarias para efectuar la notificación o el traslado en el más breve plazo posible y, en cualquier caso, dentro de un plazo de un mes contado a partir de la recepción. Si no hubiera sido posible proceder a efectuar la notificación o traslado en el plazo de un mes a partir de la recepción, el organismo receptor:

- a) lo comunicará inmediatamente al organismo transmisor por medio del certificado contenido en el formulario normalizado que figura en el anexo I, que se cumplimentará según las reglas contempladas en el artículo 10, apartado 2, y
- b) continuará realizando todas las diligencias necesarias para efectuar la notificación o el traslado del documento, a menos que el organismo transmisor indique otra cosa, cuando la notificación o el traslado parezcan ser posibles en un plazo razonable.

*Artículo 8***Negativa a aceptar un documento**

1. El organismo receptor informará al destinatario, mediante el formulario normalizado que figura en el anexo II, de que puede negarse a aceptar el documento que deba notificarse o trasladarse, bien en el momento de la notificación o traslado, o bien devolviendo el documento al organismo receptor en el plazo de una semana, si no está redactado en una de las lenguas siguientes o no va acompañado de una traducción a dichas lenguas:

- a) una lengua que el destinatario entienda, o bien
- b) la lengua oficial del Estado miembro requerido, o la lengua oficial o una de las lenguas oficiales del lugar en el que deba efectuarse la notificación o el traslado si existen varias lenguas oficiales en dicho Estado miembro.

2. Cuando el organismo receptor reciba la información de que el destinatario se niega a aceptar el documento con arreglo a lo dispuesto en el apartado 1, informará inmediatamente de ello al organismo transmisor por medio del certificado previsto en el artículo 10 y devolverá la solicitud y los documentos cuya traducción se requiere.

3. Si el destinatario se hubiere negado a aceptar el documento de conformidad con el apartado 1, podrá subsanarse la notificación o traslado del documento mediante la notificación o traslado al destinatario del documento acompañado de una traducción en una lengua prevista en el apartado 1, de conformidad con lo dispuesto en el presente Reglamento. En este caso, la fecha de notificación o traslado del documento será la fecha en que el documento acompañado de la traducción haya sido notificado o trasladado de conformidad con el Derecho interno del Estado miembro requerido. No obstante, cuando, de acuerdo con el Derecho interno de un Estado miembro, un documento deba notificarse o trasladarse dentro de un plazo determinado, la fecha a tener en cuenta respecto del requirente será la fecha de la notificación o traslado del documento inicial, determinada con arreglo al artículo 9, apartado 2.

4. Los apartados 1, 2 y 3 también se aplicarán a los medios de la transmisión y notificación o traslado de documentos judiciales a que se refiere la sección 2.

5. A efectos del apartado 1, los agentes diplomáticos o consulares, cuando se efectúe la notificación o traslado con arreglo al artículo 13, o la autoridad o la persona, cuando se efectúe con arreglo al artículo 14, informarán al destinatario de que puede negarse a aceptar el documento y que cualquier documento rechazado debe enviarse a esas agentes o a esa autoridad o persona, respectivamente.

**▼B***Artículo 9***Fecha de notificación o traslado**

1. La fecha de notificación o traslado de un documento, realizados en aplicación del artículo 7, será la fecha en que este haya sido notificado o trasladado de conformidad con el Derecho interno del Estado miembro requerido, sin perjuicio del artículo 8.
2. No obstante, cuando, de conformidad con el Derecho interno de un Estado miembro, deba notificarse o trasladarse un documento dentro de un plazo determinado, la fecha que deberá tenerse en cuenta respecto del requirente será la establecida por el Derecho interno de ese Estado miembro.
3. Los apartados 1 y 2 también se aplicarán a los medios de la transmisión y notificación o traslado de documentos judiciales a que se refiere la sección 2.

*Artículo 10***Certificado y copia del documento notificado o trasladado**

1. Una vez cumplidos los trámites de notificación o traslado del documento, se expedirá un certificado relativo al cumplimiento de dichos trámites por medio del formulario normalizado que figura en el anexo I y se remitirá al organismo transmisor, junto con una copia del documento notificado o trasladado en caso de que sea de aplicación el artículo 4, apartado 5.
2. El certificado se cumplimentará en la lengua oficial o en una de las lenguas oficiales del Estado miembro de origen o en otra lengua que el Estado miembro de origen haya indicado que puede aceptar. Los Estados miembros deberán indicar la lengua o lenguas oficiales de las instituciones de la Unión Europea distintas de la suya o de las suyas en que aceptarán que se cumplimente dicho formulario.

*Artículo 11***Gastos de notificación o traslado**

1. La notificación o traslado de documentos judiciales procedentes de un Estado miembro no darán lugar al abono o reembolso de tasas o costas por los servicios prestados por el Estado miembro requerido.
2. Sin embargo, el requirente abonará o reembolsará los gastos ocasionados por:
  - a) la intervención de un funcionario judicial o de una persona competente conforme a la legislación del Estado miembro requerido;
  - b) la utilización de un método especial de notificación o traslado.

Los gastos ocasionados por la intervención de un funcionario judicial o de una persona competente conforme al Derecho interno del Estado miembro requerido corresponderán a una tasa fija única establecida por adelantado por ese Estado miembro que respete los principios de proporcionalidad y no discriminación. Los Estados miembros comunicarán dicha tasa fija a la Comisión.

**▼B**

## Sección 2

**Otros medios de transmisión, notificación o traslado de documentos judiciales***Artículo 12***Transmisión por vía consular o diplomática**

Cada Estado miembro tendrá la facultad, en circunstancias excepcionales, de utilizar la vía consular o diplomática para enviar documentos judiciales, con fines de notificación o traslado, a los organismos de otro Estado miembro designados con arreglo a los artículos 2 o 3.

*Artículo 13***Notificación o traslado de documentos por medio de agentes diplomáticos o consulares**

1. Cada Estado miembro tendrá la facultad de realizar directamente, por medio de sus agentes diplomáticos o consulares, sin coacción alguna, las notificaciones o traslados de documentos judiciales a las personas que residan en otro Estado miembro.

2. Todo Estado miembro podrá comunicar, de conformidad con el artículo 23, apartado 1, que se opone a tal notificación o traslado en su territorio, a menos que los documentos vayan a notificarse o trasladarse a nacionales del Estado miembro de origen.

*Artículo 14***Notificación o traslado por correo**

Cada Estado miembro tendrá la facultad de efectuar la notificación o traslado de documentos judiciales directamente por correo a las personas que residan en otro Estado miembro mediante carta certificada con acuse de recibo o equivalente.

*Artículo 15***Solicitud directa de notificación o traslado**

Cualquier persona interesada en un proceso judicial podrá efectuar la notificación o traslado de documentos judiciales directamente por medio de los agentes judiciales, funcionarios u otras personas competentes del Estado miembro requerido, cuando tal notificación o traslado directos estén permitidos conforme al Derecho interno de ese Estado miembro.

## CAPÍTULO III

**DOCUMENTOS EXTRAJUDICIALES***Artículo 16***Transmisión**

Los documentos extrajudiciales podrán transmitirse a efectos de notificación o traslado en otro Estado miembro de acuerdo con las disposiciones del presente Reglamento.



#### CAPÍTULO IV

#### DISPOSICIONES FINALES

##### *Artículo 17*

#### Disposiciones de aplicación

Las medidas destinadas a modificar elementos no esenciales del presente Reglamento en lo que respecta a la actualización o la introducción de modificaciones técnicas en los formularios normalizados establecidos en los anexos I y II se adoptarán de conformidad con el procedimiento de reglamentación con control contemplado en el artículo 18, apartado 2.

##### *Artículo 18*

#### Comité

1. La Comisión estará asistida por un comité.
2. En los casos en que se haga referencia al presente apartado, serán de aplicación el artículo 5 *bis*, apartados 1 a 4, y el artículo 7 de la Decisión 1999/468/CE, observando lo dispuesto en su artículo 8.

##### *Artículo 19*

#### Incomparecencia del demandado

1. Cuando un escrito de demanda o un documento equivalente haya sido remitido a otro Estado miembro a efectos de notificación o traslado, según las disposiciones del presente Reglamento, y el demandado no comparece, se aguardará para proveer hasta que se establezca que:

- a) el documento ha sido notificado o se ha dado traslado del mismo según una forma prescrita por el Derecho interno del Estado miembro requerido para la notificación o traslado de los documentos en causas internas y que están destinados a personas que se encuentran en su territorio, o bien
- b) el documento ha sido efectivamente entregado al demandado o a su residencia según otro procedimiento previsto por el presente Reglamento,

y, en cualquiera de estos casos, sea notificación o traslado, sea entrega, la misma haya tenido lugar en tiempo oportuno para que el demandado haya podido defenderse.

2. Cada Estado miembro tendrá la facultad de comunicar, de conformidad con el artículo 23, apartado 1, que sus jueces, no obstante lo dispuesto en el apartado 1, podrán proveer a pesar de no haberse recibido comunicación alguna acreditativa, bien de la notificación o traslado, bien de la entrega, si se dan los requisitos siguientes:

- a) el documento ha sido remitido según alguno de los modos previstos por el presente Reglamento;
- b) ha transcurrido, desde la fecha de envío del documento, un plazo que el juez apreciará en cada caso particular y que será, al menos, de seis meses, y
- c) no obstante las diligencias oportunas ante las autoridades competentes o entidades del Estado miembro requerido, no se ha podido obtener certificación alguna.

**▼B**

3. Lo dispuesto en los apartados 1 y 2 no impedirá que, en caso de urgencia, el juez ordene cualesquiera medidas provisionales o cautelares.

4. Cuando un escrito de demanda o un documento equivalente debió remitirse a otro Estado miembro a efectos de notificación o traslado según las disposiciones del presente Reglamento y se ha dictado resolución contra el demandado que no haya comparecido, el juez tendrá la facultad de eximir a dicho demandado de la preclusión resultante de la expiración de los plazos del recurso, si se reúnen las condiciones siguientes:

- a) el demandado, sin mediar culpa de su parte, no tuvo conocimiento en tiempo oportuno de dicho documento para defenderse o de la resolución para interponer recurso, y que
- b) las alegaciones del demandado aparecen provistas, en principio, de algún fundamento.

La demanda tendente a la exención de la preclusión solo será admisible si se formula dentro de un plazo razonable a partir del momento en que el demandado tuvo conocimiento de la resolución.

Cada Estado miembro tendrá la facultad de especificar, de conformidad con el artículo 23, apartado 1, que tal demanda no será admisible si se formula después de la expiración de un plazo de tiempo que habrá de precisar en su comunicación, siempre que dicho plazo no sea inferior a un año, que se computará desde la fecha de la resolución.

5. El apartado 4 no se aplicará a resoluciones relativas al estado o capacidad de las personas.

*Artículo 20***Relación con los acuerdos o arreglos en los que sean Partes los Estados miembros**

1. Por lo que se refiere a la materia de su ámbito de aplicación, el presente Reglamento prevalecerá sobre las disposiciones de los acuerdos o arreglos bilaterales o multilaterales celebrados por los Estados miembros, en particular el artículo IV del Protocolo anejo al Convenio de Bruselas de 1968 y el Convenio de La Haya de 15 de noviembre de 1965.

2. El presente Reglamento no se opone a que algunos Estados miembros mantengan o celebren acuerdos o arreglos dirigidos a acelerar o simplificar en mayor medida la transmisión de documentos, siempre que sean compatibles con las disposiciones del presente Reglamento.

3. Los Estados miembros transmitirán a la Comisión:

- a) una copia de los acuerdos o arreglos celebrados entre los Estados miembros, indicados en el apartado 2, así como los proyectos de tales acuerdos o arreglos que se propongan celebrar, y
- b) toda denuncia o modificación de tales acuerdos o arreglos.

*Artículo 21***Asistencia jurídica gratuita**

El presente Reglamento no afectará a la aplicación, en las relaciones entre los Estados miembros Partes en dichos Convenios, del artículo 23 del Convenio de 17 de julio de 1905 relativo al procedimiento civil, del artículo 24 del Convenio de 1 de marzo de 1954 relativo al procedimiento civil, ni del artículo 13 del Convenio de 25 de octubre de 1980 tendente a facilitar el acceso internacional a la justicia.



#### *Artículo 22*

##### **Protección de la información transmitida**

1. La información, y en particular los datos de carácter personal, transmitida en el marco del presente Reglamento será utilizada por el organismo receptor solo para los fines para los que se transmitió.
2. Los organismos receptores, de acuerdo con su legislación nacional, garantizarán la confidencialidad de la mencionada información.
3. Lo dispuesto en los apartados 1 y 2 no afectará a los derechos que las personas afectadas puedan tener, de acuerdo con la legislación nacional pertinente, a ser informados sobre el uso de la información transmitida en el marco del presente Reglamento.
4. El presente Reglamento no prejuzga la aplicación de las Directivas 95/46/CE y 2002/58/CE.

#### *Artículo 23*

##### **Comunicación y publicación**

1. Los Estados miembros comunicarán a la Comisión la información a que se refieren los artículos 2, 3, 4, 10, 11, 13, 15 y 19. Los Estados miembros informarán a la Comisión en caso de que su legislación prescriba que los documentos deban notificarse o trasladarse dentro de un plazo determinado, tal como se indica en el artículo 8, apartado 3, y el artículo 9, apartado 2.
2. La Comisión publicará la información comunicada de conformidad con el apartado 1 en el *Diario Oficial de la Unión Europea*, exceptuando las direcciones y otros datos de contacto de los organismos y entidades centrales y las zonas geográficas sobre las que tienen jurisdicción.
3. La Comisión elaborará y actualizará regularmente un manual con las informaciones a que se refiere el apartado 1, que estará disponible electrónicamente, en particular a través de la Red Judicial Europea en materia civil y mercantil.

#### *Artículo 24*

##### **Revisión**

A más tardar el 1 de junio de 2011, y a continuación cada cinco años, la Comisión presentará al Parlamento Europeo, al Consejo y al Comité Económico y Social Europeo un informe sobre la aplicación del presente Reglamento, en el que se prestará especial atención a la eficacia de los organismos designados de conformidad con lo establecido en el artículo 2, así como sobre la aplicación práctica del artículo 3, letra c), y del artículo 9. De ser necesario, dicho informe irá acompañado de propuestas de adaptación del presente Reglamento acordes con la evolución de los sistemas de notificación.

#### *Artículo 25*

##### **Derogación**

1. El Reglamento (CE) nº 1348/2000 queda derogado a partir de la fecha de aplicación del presente Reglamento.
2. Las referencias al Reglamento derogado se entenderán hechas al presente Reglamento con arreglo a la tabla de correspondencias que figura en el anexo III.

**▼B**

*Artículo 26*

**Entrada en vigor**

El presente Reglamento entrará en vigor a los veinte días de su publicación en el *Diario Oficial de la Unión Europea*.

Se aplicará a partir del 13 de noviembre de 2008, con excepción del artículo 23, que se aplicará a partir del 13 de agosto de 2008.

El presente Reglamento será obligatorio en todos sus elementos y directamente aplicable en cada Estado miembro, de conformidad con el Tratado constitutivo de la Comunidad Europea.



## ANEXO I

SOLICITUD DE NOTIFICACIÓN O TRASLADO DE DOCUMENTOS  
**[Artículo 4, apartado 3, del Reglamento (CE) n° 1393/2007 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 13 de noviembre de 2007, relativo a la notificación y al traslado en los Estados miembros de documentos judiciales y extrajudiciales en materia civil o mercantil <sup>(1)</sup>]**

N° de referencia: .....

1. ORGANISMO TRANSMISOR

1.1. Nombre:

1.2. Dirección:

1.2.1. Calle y número/apartado de correos:

1.2.2. Lugar y código postal:

1.2.3. País:

1.3. Tel.:

1.4. Fax (\*):

1.5. Correo electrónico (\*):

2. ORGANISMO RECEPTOR

2.1. Nombre:

2.2. Dirección:

2.2.1. Calle y número/apartado de correos:

2.2.2. Lugar y código postal:

2.2.3. País:

2.3. Tel.:

2.4. Fax (\*):

2.5. Dirección electrónica (\*):

3. REQUIRENTE

3.1. Nombre:

3.2. Dirección:

3.2.1. Calle y número/apartado de correos:

3.2.2. Lugar y código postal:

3.2.3. País:

3.3. Tel. (\*):

3.4. Fax (\*):

3.5. Dirección electrónica (\*):

<sup>(1)</sup> DO L 324 de 10.12.2007, p. 79.

(\*) Punto facultativo.

**▼ B**

4. DESTINATARIO
  - 4.1. Nombre:
  - 4.2. Dirección:
    - 4.2.1. Calle y número/apartado de correos:
    - 4.2.2. Lugar y código postal:
    - 4.2.3. País:
  - 4.3. Tel. (\*):
  - 4.4. Fax (\*):
  - 4.5. Dirección electrónica (\*):
  - 4.6. Número de identificación/número de seguridad social/número de sociedad/o equivalente (\*):
  
5. MODO DE NOTIFICACIÓN O TRASLADO
  - 5.1. Según el Derecho interno del Estado miembro requerido
  - 5.2. Del siguiente modo particular:
    - 5.2.1. Si este modo es incompatible con el Derecho interno del Estado miembro requerido, el documento debe notificarse o trasladarse de acuerdo con el Derecho interno de dicho Estado miembro:
      - 5.2.1.1. sí
      - 5.2.1.2. no
  
6. DOCUMENTO QUE DEBE NOTIFICARSE O TRASLADARSE
  - 6.1. Tipo de documento:
    - 6.1.1. judicial
      - 6.1.1.1. citación
      - 6.1.1.2. sentencia
      - 6.1.1.3. recurso
      - 6.1.1.4. otros
    - 6.1.2. extrajudicial
  - 6.2. Fecha o plazo transcurrido tras el cual ya no se requiere la notificación o traslado (\*):  
... (día) ... (mes) ... (año)
  - 6.3. Lengua del documento
    - 6.3.1. original (BG, ES, CS, DE, ET, EL, EN, FR, GA, ►<sup>0</sup>HR, ◄ IT, LV, LT, HU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SL, FI, SV, otras):
    - 6.3.2. traducción (\*) (BG, ES, CS, DE, ET, EL, EN, FR, GA, ►<sup>0</sup>HR, ◄ IT, LV, LT, HU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SL, FI, SV, otras):
  - 6.4. Número de piezas:
  
7. DEBE DEVOLVERSE UN EJEMPLAR DEL DOCUMENTO CON EL CERTIFICADO DE NOTIFICACIÓN O TRASLADO [artículo 4, apartado 5, del Reglamento (CE) n° 1393/2007]
  - 7.1. Sí (en este caso, el documento que debe notificarse o trasladarse debe enviarse en doble ejemplar)
  - 7.2. No

(\*) Punto facultativo.

**▼ B**

1. De conformidad con lo dispuesto en el artículo 7, apartado 2, del Reglamento (CE) n° 1393/2007, está usted obligado a realizar todas las diligencias necesarias para la notificación o el traslado en el más breve plazo posible y, en cualquier caso, dentro del mes siguiente a la recepción de la solicitud. Si no hubiera sido posible proceder a efectuar la notificación o traslado dentro del mes siguiente a la recepción de la solicitud, deberá informar a este organismo indicándolo en el punto 13 del certificado de cumplimiento o incumplimiento de los trámites de notificación o traslado de los documentos.
2. Si no pudiera satisfacer la solicitud de notificación o traslado sobre la base de la información o documentos transmitidos, está usted obligado, en virtud de lo dispuesto en el artículo 6, apartado 2, del Reglamento (CE) n° 1393/2007, a ponerse en contacto, por el medio más rápido posible, con este organismo con el fin de obtener la información o documentos que falten.

Hecho en: .....

Fecha: .....

Firma y/o sello: .....

**▼ B**

Nº de referencia del organismo transmisor: .....

Nº de referencia del organismo receptor: .....

ACUSE DE RECIBO  
[Artículo 6, apartado 1, del Reglamento (CE) nº 1393/2007 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 13 de noviembre de 2007, relativo a la notificación y al traslado en los Estados miembros de documentos judiciales y extrajudiciales en materia civil o mercantil]

Este acuse de recibo debe ser enviado por el medio de transmisión más rápido posible y cuanto antes tras la recepción del documento y, en cualquier caso, dentro de los siete días siguientes a la recepción.

8. FECHA DE RECEPCIÓN

Hecho en: .....

Fecha: .....

Firma y/o sello: .....



Nº de referencia del organismo transmisor: .....

Nº de referencia del organismo receptor: .....

**COMUNICACIÓN DE DEVOLUCIÓN DE LA SOLICITUD Y DEL DOCUMENTO**  
**[Artículo 6, apartado 3, del Reglamento (CE) nº 1393/2007 del Parlamento Europeo y del Consejo,**  
**de 13 de noviembre de 2007, relativo a la notificación y al traslado en los Estados miembros**  
**de documentos judiciales y extrajudiciales en materia civil o mercantil <sup>(1)</sup>]**

La solicitud y el documento deben devolverse en cuanto se reciban.

**9. MOTIVO DE LA DEVOLUCIÓN**

9.1. La solicitud está manifiestamente fuera del ámbito de aplicación del Reglamento:

9.1.1. El documento no es de naturaleza civil ni mercantil

9.1.2. La notificación o el traslado no se pide por un Estado miembro a otro Estado miembro

9.2. El incumplimiento de las condiciones de forma requeridas imposibilita la notificación o el traslado:

9.2.1. El documento es difícil de leer

9.2.2. La lengua utilizada al cumplimentar el formulario es incorrecta

9.2.3. El documento recibido no es una copia fiel y conforme

9.2.4. Otros (se ruega precisar):

9.3. El modo de notificación o traslado es incompatible con el Derecho interno de este Estado miembro [artículo 7, apartado 1, del Reglamento (CE) nº 1393/2007]

Hecho en: .....

Fecha: .....

Firma y/o sello: .....

<sup>(1)</sup> DO L 324 de 10.12.2007, p. 79.



Nº de referencia del organismo transmisor: .....

Nº de referencia del organismo receptor: .....

COMUNICACIÓN DE RETRANSMISIÓN DE LA SOLICITUD Y EL DOCUMENTO AL ORGANISMO RECEPTOR  
TERRITORIALMENTE COMPETENTE

[Artículo 6, apartado 4, del Reglamento (CE) nº 1393/2007 del Parlamento Europeo y del Consejo,  
de 13 de noviembre de 2007, relativo a la notificación y al traslado en los Estados miembros  
de documentos judiciales y extrajudiciales en materia civil o mercantil (\*)]

La solicitud y el documento se han enviado al siguiente organismo receptor territorialmente competente para su notificación  
o traslado:

10. ORGANISMO RECEPTOR TERRITORIALMENTE COMPETENTE

10.1. Nombre:

10.2. Dirección:

10.2.1. Calle y número/apartado de correos:

10.2.2. Lugar y código postal:

10.2.3. País:

10.3. Tel.:

10.4. Fax (\*):

10.5. Dirección electrónica (\*):

Hecho en: .....

Fecha: .....

Firma y/o sello: .....

(<sup>1</sup>) DO L 324 de 10.12.2007, p. 79.

(\*) Punto facultativo.

**▼ B**

Nº de referencia del organismo transmisor: .....

Nº de referencia del organismo receptor competente: .....

ACUSE DE RECIBO DEL ORGANISMO RECEPTOR TERRITORIALMENTE COMPETENTE AL ORGANISMO TRANSMISOR

**[Artículo 6, apartado 4, del Reglamento (CE) nº 1393/2007 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 13 de noviembre de 2007, relativo a la notificación y al traslado en los Estados miembros de documentos judiciales y extrajudiciales en materia civil o mercantil (\*)]**

Este acuse de recibo debe enviarse por el medio de transmisión más rápido, lo antes posible después de la recepción del documento y, en cualquier caso, dentro de los siete días siguientes a la recepción.

11. FECHA DE RECEPCIÓN

Hecho en: .....

Fecha: .....

Firma y/o sello: .....

(\*) DO L 324 de 10.12.2007, p. 79.



Nº de referencia del organismo transmisor: .....

Nº de referencia del organismo receptor: .....

**CERTIFICADO DE CUMPLIMIENTO O INCUMPLIMIENTO DE LOS TRÁMITES DE NOTIFICACIÓN  
O TRASLADO DE LOS DOCUMENTOS**  
**[Artículo 10 del Reglamento (CE) nº 1393/2007 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 13 de noviembre de 2007,  
relativo a la notificación y al traslado en los Estados miembros de documentos judiciales y extrajudiciales  
en materia civil o mercantil <sup>(1)</sup>]**

La notificación o el traslado se efectuará lo antes posible. Si no hubiera sido posible proceder a efectuar la notificación o traslado dentro del plazo de un mes a partir de la recepción de la solicitud, el organismo receptor lo comunicará al organismo transmisor [de acuerdo con el artículo 7, apartado 2, del Reglamento (CE) nº 1393/2007]

12. CUMPLIMIENTO DE LOS TRÁMITES DE NOTIFICACIÓN O TRASLADO
- 12.1. Fecha y dirección en la que se efectuó la notificación o traslado:
- 12.2. El documento fue:
- 12.2.1. notificado o trasladado según el Derecho interno del Estado miembro requerido, en particular:
- 12.2.1.1. entregado:
- 12.2.1.1.1. al propio destinatario
- 12.2.1.1.2. a otra persona:
- 12.2.1.1.2.1. Nombre y apellidos:
- 12.2.1.1.2.2. Dirección:
- 12.2.1.1.2.2.1. Calle y número/apartado de correos:
- 12.2.1.1.2.2.2. Lugar y código postal:
- 12.2.1.1.2.2.3. País:
- 12.2.1.1.2.3. Vínculo con el destinatario:
- familia ... empleado ... otros
- 12.2.1.1.3. en el domicilio del destinatario
- 12.2.1.2. notificado por correo
- 12.2.1.2.1. sin acuse de recibo
- 12.2.1.2.2. con el acuse de recibo adjunto
- 12.2.1.2.2.1. del destinatario
- 12.2.1.2.2.2. de otra persona:
- 12.2.1.2.2.2.1. Nombre y apellidos:
- 12.2.1.2.2.2.2. Dirección:
- 12.2.1.2.2.2.2.1. Calle y número/apartado de correos:
- 12.2.1.2.2.2.2.2. Lugar y código postal:
- 12.2.1.2.2.2.2.3. País:
- 12.2.1.2.2.2.3. Vínculo con el destinatario:
- familiar ... empleado ... otros

<sup>(1)</sup> DO L 324 de 10.12.2007, p. 79.

**▼ B**

- 12.2.1.3. otro modo (se ruega precisar):
- 12.2.2. notificado o trasladado por el modo particular siguiente (se ruega precisar):
- 12.3. Se informó al destinatario del documento por escrito de que puede negarse a aceptarlo si no está redactado en una lengua que el destinatario entienda o en la lengua oficial o una de las lenguas oficiales del lugar de notificación, o si no va acompañado de una traducción a alguna de estas lenguas.
  
- 13. INFORMACIÓN FACILITADA DE ACUERDO CON EL ARTÍCULO 7, APARTADO 2, del Reglamento (CE) 1393/2007  
No ha sido posible proceder a efectuar la notificación o traslado en el plazo de un mes desde la recepción.
  
- 14. RECHAZO DEL DOCUMENTO  
El destinatario se ha negado a aceptar el documento debido a la lengua utilizada. Se adjunta el documento al presente certificado.
  
- 15. MOTIVO DE LA FALTA DE NOTIFICACIÓN O TRASLADO DEL DOCUMENTO
  - 15.1. Dirección desconocida
  - 15.2. Destinatario en paradero desconocido
  - 15.3. El documento no ha podido notificarse o trasladarse antes de la fecha o en el plazo indicados en el punto 6.2
  - 15.4. Otros (se ruega especificar):

Se adjunta el documento al presente certificado.

Hecho en: .....

Fecha: .....

Firma y/o sello: .....

—



## ANEXO II

INFORMACIÓN AL DESTINATARIO SOBRE EL DERECHO A NEGARSE A ACEPTAR  
UN DOCUMENTO

**[Artículo 8, apartado 1, del Reglamento (CE) nº 1393/2007 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 13 de noviembre de 2007, relativo a la notificación y al traslado en los Estados miembros de documentos judiciales y extrajudiciales en materia civil o mercantil (\*)]**

BG:

Приложеният документ се връчва съгласно Регламент (ЕО) № 1393/2007 на Европейския парламент и на Съвета относно връчване в държавите-членки на съдебни и извънсъдебни документи по граждански или търговски дела.

Можете да откажете да приемете документа, ако не е написан или придружен от превод на някой от езиците, които разбирате, на официалния език или на един от официалните езици на мястото на връчването.

Ако желаете да упражните това си право, трябва да откажете да приемете документа по време на самото връчване направо на връчващото документа лице или да го върнете в едноседмичен срок на посочения по-долу адрес, като заявите, че отказвате да го приемете.

АДРЕС:

1. Наименование:
2. Адрес:
  - 2.1. Улица и номер/п.к.:
  - 2.2. Населено място и пощенски код:
  - 2.3. Държава:
3. Телефон.:
4. Факс (\*):
5. Адрес за електронна поща (\*):

ДЕКЛАРАЦИЯ НА АДРЕСАТА:

Отказвам да приема приложения документ, защото не е написан или придружен от превод на някой от езиците, които разбирам, на официалния език или на един от официалните езици на мястото на връчването.

Разбирам следния(те) език(ци):

- |           |                          |                  |                          |
|-----------|--------------------------|------------------|--------------------------|
| английски | <input type="checkbox"/> | нидерландски     | <input type="checkbox"/> |
| български | <input type="checkbox"/> | полски           | <input type="checkbox"/> |
| гръцки    | <input type="checkbox"/> | португалски      | <input type="checkbox"/> |
| естонски  | <input type="checkbox"/> | румънски         | <input type="checkbox"/> |
| ирландски | <input type="checkbox"/> | словашки         | <input type="checkbox"/> |
| латвийски | <input type="checkbox"/> | фински           | <input type="checkbox"/> |
| литовски  | <input type="checkbox"/> | френски          | <input type="checkbox"/> |
| малтийски | <input type="checkbox"/> | чешки            | <input type="checkbox"/> |
| немски    | <input type="checkbox"/> | шведски          | <input type="checkbox"/> |
| друг      | <input type="checkbox"/> | (моля пояснете): | .....                    |

Съставено във: .....

Дата: .....

Подпис и/или печат: .....

(<sup>1</sup>) DO L 324 de 10.12.2007, p. 79.

(\*) Тази информация не е задължителна.



CS:

Příložená písemnost je doručována v souladu s nařízením Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1393/2007 o doručování soudních a mimosoudních písemností ve věcech občanských a obchodních v členských státech.

Můžete odmítnout přijetí písemnosti, není-li vyhotovena v jazyce, kterému rozumíte, nebo v úředním jazyce nebo v jednom z úředních jazyků místa doručení nebo k ní není přiložen překlad do jednoho z těchto jazyků.

Přejete-li si využít tohoto práva, musíte odmítnout přijetí písemnosti v okamžiku doručení přímo osobě, která písemnost doručuje, nebo písemnost zaslat zpět na níže uvedenou adresu ve lhůtě jednoho týdne s prohlášením, že tuto písemnost odmítáte převzít.

ADRESA:

1. Jméno:
2. Adresa:
  - 2.1 Ulice a číslo/poštovní příhrádka:
  - 2.2 Místo a poštovní směrovací číslo:
  - 2.3 Země:
3. Telefon:
4. Fax (\*):
5. E-mail (\*):

PROHLÁŠENÍ ADRESÁTA:

Odmítám přijetí připojené písemnosti, neboť není vyhotovena v jazyce, kterému rozumím, nebo v úředním jazyce nebo v jednom z úředních jazyků místa doručení, ani k ní není přiložen překlad do jednoho z těchto jazyků.

Rozumím tomuto jazyku (těmto jazykům):

- |               |                          |                         |                          |
|---------------|--------------------------|-------------------------|--------------------------|
| bulharština   | <input type="checkbox"/> | litevština              | <input type="checkbox"/> |
| španělština   | <input type="checkbox"/> | maďarština              | <input type="checkbox"/> |
| čeština       | <input type="checkbox"/> | maltština               | <input type="checkbox"/> |
| němčina       | <input type="checkbox"/> | nizozemština            | <input type="checkbox"/> |
| estonština    | <input type="checkbox"/> | polština                | <input type="checkbox"/> |
| řečtina       | <input type="checkbox"/> | portugalština           | <input type="checkbox"/> |
| angličtina    | <input type="checkbox"/> | rumunština              | <input type="checkbox"/> |
| francouzština | <input type="checkbox"/> | slovenština             | <input type="checkbox"/> |
| irština       | <input type="checkbox"/> | slovinština             | <input type="checkbox"/> |
| italština     | <input type="checkbox"/> | finština                | <input type="checkbox"/> |
| lotyština     | <input type="checkbox"/> | švédština               | <input type="checkbox"/> |
| ostatní       | <input type="checkbox"/> | prosím upřesněte: ..... |                          |

Vyhotoveno v: .....

Dne: .....

Podpis nebo razítko: .....

(\*) Tato položka je volitelná.



DE:

Die Zustellung des beigefügten Schriftstücks erfolgt im Einklang mit der Verordnung (EG) Nr. 1393/2007 des Europäischen Parlaments und des Rates über die Zustellung gerichtlicher und außergerichtlicher Schriftstücke in Zivil- oder Handelssachen in den Mitgliedstaaten.

Sie können die Annahme dieses Schriftstücks verweigern, wenn es weder in einer Sprache, die Sie verstehen, noch in einer Amtssprache oder einer der Amtssprachen des Zustellungsortes abgefasst ist, oder wenn ihm keine Übersetzung in einer dieser Sprachen beigefügt ist.

Wenn Sie von Ihrem Annahmeverweigerungsrecht Gebrauch machen wollen, müssen Sie dies entweder sofort bei der Zustellung gegenüber der das Schriftstück zustellenden Person erklären oder das Schriftstück binnen einer Woche nach der Zustellung an die nachstehende Anschrift mit der Angabe zurücksenden, dass Sie die Annahme verweigern.

## ANSCHRIFT:

1. Name/Bezeichnung:
2. Anschrift:
  - 2.1. Straße und Hausnummer/Postfach:
  - 2.2. PLZ und Ort:
  - 2.3. Staat:
3. Tel.
4. Fax (\*)
5. E-Mail (\*):

## ERKLÄRUNG DES EMPFÄNGERS

Ich verweigere die Annahme des beigefügten Schriftstücks, da es entweder nicht in einer Sprache, die ich verstehe, oder nicht in einer Amtssprache oder einer der Amtssprachen des Zustellungsortes abgefasst ist oder da dem Schriftstück keine Übersetzung in einer dieser Sprachen beigefügt ist.

Ich verstehe die folgende(n) Sprache(n):

- |             |                          |                      |                          |
|-------------|--------------------------|----------------------|--------------------------|
| Bulgarisch  | <input type="checkbox"/> | Litauisch            | <input type="checkbox"/> |
| Spanisch    | <input type="checkbox"/> | Ungarisch            | <input type="checkbox"/> |
| Tschechisch | <input type="checkbox"/> | Maltesisch           | <input type="checkbox"/> |
| Deutsch     | <input type="checkbox"/> | Niederländisch       | <input type="checkbox"/> |
| Estnisch    | <input type="checkbox"/> | Polnisch             | <input type="checkbox"/> |
| Griechisch  | <input type="checkbox"/> | Portugiesisch        | <input type="checkbox"/> |
| Englisch    | <input type="checkbox"/> | Rumänisch            | <input type="checkbox"/> |
| Französisch | <input type="checkbox"/> | Slowakisch           | <input type="checkbox"/> |
| Irish       | <input type="checkbox"/> | Slowenisch           | <input type="checkbox"/> |
| Italienisch | <input type="checkbox"/> | Finnisch             | <input type="checkbox"/> |
| Lettisch    | <input type="checkbox"/> | Schwedisch           | <input type="checkbox"/> |
| Sonstige    | <input type="checkbox"/> | bitte angeben: ..... |                          |

Geschehen zu: .....

am: .....

Unterschrift und/oder Stempel: .....

(\*) Angabe freigestellt.



EL:

Το συνημμένο έγγραφο σας επιδίδεται ή κοινοποιείται σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1393/2007 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου περί επιδόσεως και κοινοποίησεως στα κράτη μέλη δικαστικών και εξωδίκων πράξεων σε αστικές ή εμπορικές υποθέσεις.

Έχετε δικαίωμα να αρνηθείτε την παραλαβή της πράξης εφόσον δεν είναι συνταγμένη ή δεν συνοδεύεται από μετάφραση σε γλώσσα την οποία κατανοείτε ή στην επίσημη γλώσσα ή σε μία από τις επίσημες γλώσσες του τόπου επίδοσης ή κοινοποίησης.

Εάν επιθυμείτε να ασκήσετε αυτό το δικαίωμα, πρέπει είτε να δηλώσετε την άρνηση παραλαβής κατά τη χρονική στιγμή της επίδοσης ή κοινοποίησης απευθείας στο πρόσωπο που επιδίδει ή κοινοποιεί την πράξη, είτε να την επιστρέψετε εντός μιας εβδομάδας στη διεύθυνση που αναφέρεται κατωτέρω, δηλώνοντας ότι αρνείστε την παραλαβή της.

**ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ:**

1. Όνομα:
2. Διεύθυνση:
  - 2.1. Οδός και αριθμός/ταχυδρομική θυρίδα:
  - 2.2. Τόπος και ταχυδρομικός τομέας:
  - 2.3. Χώρα:
3. Τηλέφωνο:
4. Φαξ (\*):
5. Ηλεκτρονικό ταχυδρομείο (\*):

**ΔΗΛΩΣΗ ΤΟΥ ΠΑΡΑΛΗΠΤΗ:**

Αρνούμαι να παραλάβω την πράξη διότι δεν είναι συνταγμένη ή δεν συνοδεύεται από μετάφραση σε γλώσσα την οποία κατανοώ ή στην επίσημη γλώσσα ή σε μια από τις επίσημες γλώσσες του τόπου επίδοσης ή κοινοποίησης.

Κατανοώ την ακόλουθη/ες γλώσσα/ες:

- |            |                          |                                |                          |
|------------|--------------------------|--------------------------------|--------------------------|
| Βουλγαρικά | <input type="checkbox"/> | Λεττονικά                      | <input type="checkbox"/> |
| Ισπανικά   | <input type="checkbox"/> | Λιθουανικά                     | <input type="checkbox"/> |
| Τσεχικά    | <input type="checkbox"/> | Ουγγρικά                       | <input type="checkbox"/> |
| Δανικά     | <input type="checkbox"/> | Μαλτέζικα                      | <input type="checkbox"/> |
| Γερμανικά  | <input type="checkbox"/> | Ολλανδικά                      | <input type="checkbox"/> |
| Εσθονικά   | <input type="checkbox"/> | Πολωνικά                       | <input type="checkbox"/> |
| Ελληνικά   | <input type="checkbox"/> | Πορτογαλικά                    | <input type="checkbox"/> |
| Αγγλικά    | <input type="checkbox"/> | Ρουμανικά                      | <input type="checkbox"/> |
| Γαλλικά    | <input type="checkbox"/> | Σλοβακικά                      | <input type="checkbox"/> |
| Ιρλανδικά  | <input type="checkbox"/> | Σλοβενικά                      | <input type="checkbox"/> |
| Ιταλικά    | <input type="checkbox"/> | Σουηδικά                       | <input type="checkbox"/> |
| Φινλανδικά | <input type="checkbox"/> | (Παρακαλώ προσδιορίστε): ..... |                          |
| Άλλες      | <input type="checkbox"/> |                                |                          |

Τόπος: .....

Ημερομηνία: .....

Υπογραφή ή/και σφραγίδα: .....

(\*) Προαιρετικό.



EN:

The enclosed document is served in accordance with Regulation (EC) No 1393/2007 of the European Parliament and of the Council on the service in the Member States of judicial and extrajudicial documents in civil or commercial matters.

You may refuse to accept the document if it is not written in or accompanied by a translation into either a language which you understand or the official language or one of the official languages of the place of service.

If you wish to exercise this right, you must refuse to accept the document at the time of service directly with the person serving the document or return it to the address indicated below within one week stating that you refuse to accept it.

## ADDRESS

1. identity
2. address
  - 2.1. street and number/PO box
  - 2.2. place and post code
  - 2.3. country
3. tel.
4. fax (\*)
5. e-mail (\*)

## DECLARATION OF THE ADDRESSEE:

I refuse to accept the document attached hereto because it is not written in or accompanied by a translation into either a language which I understand or the official language or one of the official languages of the place of service.

I understand the following language(s)

- |           |                          |                         |                          |
|-----------|--------------------------|-------------------------|--------------------------|
| Bulgarian | <input type="checkbox"/> | Lithuanian              | <input type="checkbox"/> |
| Spanish   | <input type="checkbox"/> | Hungarian               | <input type="checkbox"/> |
| Czech     | <input type="checkbox"/> | Maltese                 | <input type="checkbox"/> |
| German    | <input type="checkbox"/> | Dutch                   | <input type="checkbox"/> |
| Estonian  | <input type="checkbox"/> | Polish                  | <input type="checkbox"/> |
| Greek     | <input type="checkbox"/> | Portuguese              | <input type="checkbox"/> |
| English   | <input type="checkbox"/> | Romanian                | <input type="checkbox"/> |
| French    | <input type="checkbox"/> | Slovak                  | <input type="checkbox"/> |
| Irish     | <input type="checkbox"/> | Slovene                 | <input type="checkbox"/> |
| Italian   | <input type="checkbox"/> | Finnish                 | <input type="checkbox"/> |
| Latvian   | <input type="checkbox"/> | Swedish                 | <input type="checkbox"/> |
| Other     | <input type="checkbox"/> | (please specify): ..... |                          |

Done at: .....

Date: .....

Signature and/or stamp: .....

(\*) This item is optional.



ES:

El documento adjunto se notifica o traslada de conformidad con el Reglamento (CE) nº 1393/2007 del Parlamento Europeo y del Consejo, relativo a la notificación y al traslado en los Estados miembros de documentos judiciales y extrajudiciales en materia civil o mercantil.

Puede usted negarse a aceptar el documento si no está redactado en una lengua que usted entienda o en una lengua oficial o una de las lenguas oficiales del lugar de notificación o traslado, o si no va acompañado de una traducción a alguna de esas lenguas.

Si desea usted ejercitar este derecho, debe negarse a aceptar el documento en el momento de la notificación o traslado directamente ante la persona que notifique o traslade el documento o devolverlo a la dirección que se indica a continuación dentro del plazo de una semana, declarando que se niega a aceptarlo.

**DIRECCIÓN**

1. Nombre:
2. Dirección:
  - 2.1. Calle y número/apartado de correos:
  - 2.2. Lugar y código postal:
  - 2.3. País:
3. Tel.:
4. Fax (\*):
5. Dirección electrónica (\*):

**DECLARACIÓN DEL DESTINATARIO:**

Me niego a aceptar el documento adjunto porque no está redactado en una lengua que yo entienda o en la lengua oficial o una de las lenguas oficiales del lugar de notificación o traslado, o por no ir acompañado de una traducción a alguna de esas lenguas.

Las lenguas que entiendo son las siguientes:

- |          |                          |                            |                          |
|----------|--------------------------|----------------------------|--------------------------|
| búlgaro  | <input type="checkbox"/> | lituano                    | <input type="checkbox"/> |
| español  | <input type="checkbox"/> | húngaro                    | <input type="checkbox"/> |
| checo    | <input type="checkbox"/> | maltés                     | <input type="checkbox"/> |
| alemán   | <input type="checkbox"/> | neerlandés                 | <input type="checkbox"/> |
| estonio  | <input type="checkbox"/> | polaco                     | <input type="checkbox"/> |
| griego   | <input type="checkbox"/> | portugués                  | <input type="checkbox"/> |
| inglés   | <input type="checkbox"/> | rumano                     | <input type="checkbox"/> |
| francés  | <input type="checkbox"/> | eslovaco                   | <input type="checkbox"/> |
| irlandés | <input type="checkbox"/> | esloveno                   | <input type="checkbox"/> |
| italiano | <input type="checkbox"/> | finés                      | <input type="checkbox"/> |
| letón    | <input type="checkbox"/> | sueco                      | <input type="checkbox"/> |
| Otra     | <input type="checkbox"/> | (se ruega precisar): ..... |                          |

Hecho en: .....

Fecha: .....

Firma y/o sello: .....

(\*) Punto facultativo.



ET:

Lisatud dokument toimetatakse kätte vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrusele (EÜ) nr 1393/2007 kohtu- ja kohtuväliste dokumentide Euroopa Liidu liikmesriikides kättetoimetamise kohta tsiviil- ja kaubandusajades.

Te võite keelduda dokumenti vastu võtmast, kui see ei ole koostatud Teile arusaadavas keeles või kättetoimetamiskoha ametlikus keeles või ühes ametlikest keeltest või kui dokumendile ei ole lisatud tõlget ühte nimetatud keeltest.

Kui Te soovite nimetatud õigust kasutada, peate keelduma dokumendi vastuvõtmisest vahetult selle kättetoimetamise ajal, tagastades dokumendi seda kättetoimetavale isikule, või tagastama dokumendi allpool esitatud aadressile ühe nädala jooksul, märkides, et Te keeldute selle vastuvõtmisest.

ADDRESS:

1. Nimi:
2. Aadress:
  - 2.1. Tänav ja maja number/postkast:
  - 2.2. Linn/vald ja sihtnumber:
  - 2.3. Riik:
3. Tel:
4. Faks(\*):
5. E-post(\*):

ADRESSAADI AVALDUS

Keeldun lisatud dokumendi vastuvõtmisest, kuna see ei ole kirjutatud ei mulle arusaadavas keeles ega kättetoimetamiskoha ametlikus keeles või ühes ametlikest keeltest ning dokumendile ei ole lisatud tõlget ühte nimetatud keeltest.

Saan aru järgmis(t)est keel(t)est:

- |           |                          |                           |                          |
|-----------|--------------------------|---------------------------|--------------------------|
| bulgaaria | <input type="checkbox"/> | leedu                     | <input type="checkbox"/> |
| hispaania | <input type="checkbox"/> | ungari                    | <input type="checkbox"/> |
| tšehhi    | <input type="checkbox"/> | malta                     | <input type="checkbox"/> |
| saksa     | <input type="checkbox"/> | hollandi                  | <input type="checkbox"/> |
| eesti     | <input type="checkbox"/> | poola                     | <input type="checkbox"/> |
| kreeka    | <input type="checkbox"/> | portugali                 | <input type="checkbox"/> |
| inglise   | <input type="checkbox"/> | rumeenia                  | <input type="checkbox"/> |
| prantsuse | <input type="checkbox"/> | slovaki                   | <input type="checkbox"/> |
| iiri      | <input type="checkbox"/> | sloveeni                  | <input type="checkbox"/> |
| itaalia   | <input type="checkbox"/> | soome                     | <input type="checkbox"/> |
| läti      | <input type="checkbox"/> | rootsi                    | <input type="checkbox"/> |
| muu       | <input type="checkbox"/> | (palun täpsustada): ..... |                          |

Koht: .....

Kuupäev: .....

Allkiri ja/või pitser: .....

(\*) Ei ole kohustuslik.



FI:

Oheinen asiakirja annetaan tiedoksi oikeudenkäynti- ja muiden asiakirjojen tiedoksiannosta jäsenvaltioissa siviili- tai kauppaoikeudellisissa asioissa annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 1393/2007 mukaisesti.

Voitte kieltäytyä vastaanottamasta asiakirjaa, jollei se ole kirjoitettu jollakin kielellä, jota ymmärrätte, tai tiedoksiantopaikan virallisella kielellä tai yhdellä niistä, tai jollei mukana ole käännöstä jollekin näistä kielistä.

Jos haluatte käyttää tätä oikeuttanne, teidän on kieltäydyttävä vastaanottamasta asiakirjaa tiedoksiannon yhteydessä ilmoittamalla tästä suoraan asiakirjan toimittavalle henkilölle tai palautettava asiakirja viikon kuluessa jäljempänä olevaan osoitteeseen todeten, että kieltäydytte vastaanottamisesta.

## OSOITE:

1. Nimi:
2. Osoite:
  - 2.1. Lähiosoite:
  - 2.2. Postinumero ja postitoimipaikka:
  - 2.3. Maa:
3. Puhelin:
4. Faksi (\*):
5. Sähköpostiosoite (\*):

## VASTAANOTTAJAN ILMOITUS:

Kieltäydyn vastaanottamasta oheista asiakirjaa, koska sitä ei ole kirjoitettu ymmärtämälläni kielellä eikä tiedoksiantopaikan virallisella kielellä tai yhdellä niistä eikä mukana ole käännöstä jollekin näistä kielistä.

Ymmärrän seuraavaa kieltä / seuraavia kieliä:

- |          |                          |                       |                          |
|----------|--------------------------|-----------------------|--------------------------|
| bulgaria | <input type="checkbox"/> | liettua               | <input type="checkbox"/> |
| espanja  | <input type="checkbox"/> | unkari                | <input type="checkbox"/> |
| tšekki   | <input type="checkbox"/> | malta                 | <input type="checkbox"/> |
| saksa    | <input type="checkbox"/> | hollanti              | <input type="checkbox"/> |
| viro     | <input type="checkbox"/> | puola                 | <input type="checkbox"/> |
| kreikka  | <input type="checkbox"/> | portugali             | <input type="checkbox"/> |
| englanti | <input type="checkbox"/> | romania               | <input type="checkbox"/> |
| ranska   | <input type="checkbox"/> | slovakki              | <input type="checkbox"/> |
| iiri     | <input type="checkbox"/> | sloveeni              | <input type="checkbox"/> |
| italia   | <input type="checkbox"/> | suomi                 | <input type="checkbox"/> |
| latvia   | <input type="checkbox"/> | ruotsi                | <input type="checkbox"/> |
| muu      | <input type="checkbox"/> | (tarkennetaan): ..... |                          |

Paikka: .....

Päivämäärä: .....

Allekirjoitus ja/tai leima: .....

(\*) Vapaaehtoinen.



FR:

L'acte ci-joint est signifié ou notifié conformément au règlement (CE) n° 1393/2007 du Parlement européen et du Conseil du 13 novembre 2007 relatif à la signification et à la notification dans les États membres des actes judiciaires et extrajudiciaires en matière civile ou commerciale.

Vous pouvez refuser de recevoir l'acte s'il n'est pas rédigé ou accompagné d'une traduction dans une langue que vous comprenez ou dans la langue officielle ou l'une des langues officielles du lieu de signification ou de notification.

Si vous souhaitez exercer ce droit de refus, vous devez soit faire part de votre refus de recevoir l'acte au moment de la signification ou de la notification directement à la personne signifiant ou notifiant l'acte, soit le renvoyer à l'adresse indiquée ci-dessous dans un délai d'une semaine en indiquant que vous refusez de le recevoir.

## ADRESSE:

1. Nom:
2. Adresse:
3. Téléphone:
- 2.1. Numéro/boîte postale et rue:
- 2.2. Localité et code postal
- 2.3. Pays:
4. Télécopieur (\*):
5. Adresse électronique (\*):

## DÉCLARATION DU DESTINATAIRE

Je, soussigné, refuse de recevoir l'acte ci-joint parce qu'il n'est pas rédigé ou accompagné d'une traduction dans une langue que je comprends ou dans la langue officielle ou l'une des langues officielles du lieu de signification ou de notification.

Je comprends la ou les langues suivantes:

- |           |                          |                   |                          |
|-----------|--------------------------|-------------------|--------------------------|
| Bulgare   | <input type="checkbox"/> | Lituanien         | <input type="checkbox"/> |
| Espagnol  | <input type="checkbox"/> | Hongrois          | <input type="checkbox"/> |
| Tchèque   | <input type="checkbox"/> | Maltais           | <input type="checkbox"/> |
| Allemand  | <input type="checkbox"/> | Néerlandais       | <input type="checkbox"/> |
| Estonien  | <input type="checkbox"/> | Polonais          | <input type="checkbox"/> |
| Grec      | <input type="checkbox"/> | Portugais         | <input type="checkbox"/> |
| Anglais   | <input type="checkbox"/> | Roumain           | <input type="checkbox"/> |
| Français  | <input type="checkbox"/> | Slovaque          | <input type="checkbox"/> |
| Irlandais | <input type="checkbox"/> | Slovène           | <input type="checkbox"/> |
| Italien   | <input type="checkbox"/> | Finnois           | <input type="checkbox"/> |
| Letton    | <input type="checkbox"/> | Suédois           | <input type="checkbox"/> |
| Autre     | <input type="checkbox"/> | (préciser): ..... |                          |

Fait à: .....

Date: .....

Signature et/ou cachet: .....

(\*) Facultatif.



GA:

Tá an doiciméad atá faoi iamh á sheirbheáil i gcomhréir le Rialachán (CE) Uimh. 1393/2007 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle maidir le doiciméid bhreithiúnacha agus sheachbhreithiúnacha a sheirbheáil sna Ballstáit in ábhair shibhialta nó in ábhair tráchtála.

Féadfaidh tú diúltú glacadh leis an doiciméad mura mbeidh sé scríofa i dteanga a thuigeann tú nó i dteanga oifigiúil nó i gceann de theangacha oifigiúla áit na seirbheála nó mura mbeidh aistriúchán go teanga a thuigeann tú nó go teanga oifigiúil áit na seirbheála nó go ceann de theangacha oifigiúla áit na seirbheála ag gabháil leis.

Más mian leat an ceart seo a fheidhmiú, ní mór duit diúltú glacadh leis an doiciméad as láimh tráth na seirbheála ón duine a sheirbheálann é, nó é a chur ar ais laistigh de sheachtain chuig an seoladh a shonraítear thíos, mar aon le ráiteas go bhfuil tú ag diúltú glacadh leis.

SEOLADH:

1. Ainm:
2. Seoladh:
- 2.1. Sráid agus uimhir/bosca poist:
- 2.2. Áit agus cód poist:
- 2.3. Tír:
3. Teil:
4. Facs (\*):
5. Seoladh r-phoist (\*):

DEARBHÚ ÓN SEOLAÍ:

Diúltaim glacadh leis an doiciméad atá faoi cheangal leis seo de bharr nach bhfuil sé scríofa i dteanga a thuigim nó i dteanga oifigiúil nó i gceann de theangacha oifigiúla áit na seirbheála agus nach bhfuil aistriúchán go teanga a thuigim nó go teanga oifigiúil áit na seirbheála nó go ceann de theangacha oifigiúla áit na seirbheála ag gabháil leis.

Tuigim an teanga/na teangacha a leanas:

- |             |                          |  |                          |
|-------------|--------------------------|--|--------------------------|
| Bulgáiris   | <input type="checkbox"/> | Liotuáinis                               | <input type="checkbox"/> |
| Spáinnis    | <input type="checkbox"/> | Ungáiris                                 | <input type="checkbox"/> |
| Seicis      | <input type="checkbox"/> | Máltais                                  | <input type="checkbox"/> |
| Gearmáinis  | <input type="checkbox"/> | Ollainnis                                | <input type="checkbox"/> |
| Eastóinis   | <input type="checkbox"/> | Polainnis                                | <input type="checkbox"/> |
| Gréigis     | <input type="checkbox"/> | Portaingéilis                            | <input type="checkbox"/> |
| Béarla      | <input type="checkbox"/> | Rómáinis                                 | <input type="checkbox"/> |
| Fraincis    | <input type="checkbox"/> | Slóvaicis                                | <input type="checkbox"/> |
| Gaeilge     | <input type="checkbox"/> | Slóivéinis                               | <input type="checkbox"/> |
| Iodáilis    | <input type="checkbox"/> | Fionlainnis                              | <input type="checkbox"/> |
| Laitvis     | <input type="checkbox"/> | Sualainnis                               | <input type="checkbox"/> |
| Teanga eile | <input type="checkbox"/> | (sonraigh an teanga, le do thoil): ..... |                          |

Arna dhéanamh i/sa: .....

Dáta: .....

Siniú agus/nó stampa: .....

(\*) Tá an sonra seo roghnach.

▼ **M1**

HR:

Priloženo pismeno dostavlja se sukladno Uredbi (EZ) br. 1393/2007 Europskog parlamenta i Vijeća o dostavi sudskih i izvansudskih pismena u građanskim ili trgovačkim stvarima u državama članicama.

Pismeno možete odbiti primiti ako ono nije sastavljeno na jeziku koji razumijete ili na službenom jeziku ili jednom od službenih jezika mjesta u kojem se pismeno dostavlja, niti je uz njega priložen prijevod na neki od tih jezika.

Ako želite koristiti to pravo, morate odbiti primiti pismeno odmah kod dostave i to izjaviti neposredno osobi koja obavlja dostavu, ili vratiti pismeno na dolje navedenu adresu u roku od jednog tjedna uz izjavu da ga odbijate primiti.

**ADRESA**

1. Ime:
2. Adresa:
  - 2.1. Ulica i broj/poštanski pretinac:
  - 2.2. Mjesto i poštanski broj:
  - 2.3. Država:
3. Telefon:
4. Telefaks (\*):
5. E-mail (\*):

**IZJAVA PRIMATELJA:**

Odbijam primiti priloženo pismeno jer nije sastavljeno na jeziku koji razumijem ili na službenom jeziku ili jednom od službenih jezika mjesta u kojem se ono dostavlja, niti je uz njega priložen prijevod na neki od tih jezika.

Razumijem sljedeći(e) jezik(e)

- |            |                          |                   |                          |
|------------|--------------------------|-------------------|--------------------------|
| bugarski   | <input type="checkbox"/> | litvanski         | <input type="checkbox"/> |
| španjolski | <input type="checkbox"/> | mađarski          | <input type="checkbox"/> |
| češki      | <input type="checkbox"/> | malteški          | <input type="checkbox"/> |
| njemački   | <input type="checkbox"/> | nizozemski        | <input type="checkbox"/> |
| estonski   | <input type="checkbox"/> | poljski           | <input type="checkbox"/> |
| grčki      | <input type="checkbox"/> | portugalski       | <input type="checkbox"/> |
| engleski   | <input type="checkbox"/> | rumunjski         | <input type="checkbox"/> |
| francuski  | <input type="checkbox"/> | slovački          | <input type="checkbox"/> |
| irski      | <input type="checkbox"/> | slovenski         | <input type="checkbox"/> |
| hrvatski   | <input type="checkbox"/> | finski            | <input type="checkbox"/> |
| talijanski | <input type="checkbox"/> | švedski           | <input type="checkbox"/> |
| latvijski  | <input type="checkbox"/> |                   |                          |
| drugi      | <input type="checkbox"/> | (molimo navesti): | .....                    |

Sastavljeno u: .....

Datum: .....

Potpis i/lipečat: .....

(\*) Ova rubrika nije obvezna.



HU:

A mellékelt iratot a tagállamokban a polgári és kereskedelmi ügyekben a bírósági és bíróságon kívüli iratok kézbesítéséről szóló 1393/2007/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet szerint kézbesítik.

Önnek joga van megtagadni az irat átvételét, amennyiben az nem az Ön számára érthető nyelven vagy a kézbesítés helyének hivatalos nyelvén vagy hivatalos nyelvei egyikén készült, és nem mellékeltek hozzá ilyen nyelvű fordítást.

Amennyiben élni kíván ezzel a jogával, az irat átvételét a kézbesítéskor kell megtagadnia közvetlenül az iratot kézbesítő személynél, vagy egy héten belül vissza kell küldenie azt az alább megjelölt címre, jelezve, hogy megtagadja annak átvételét.

CÍM:

1. Név:
2. Cím:
- 2.1. Utca és hászám/postafiók:
- 2.2. Helység és irányítószám:
- 2.3. Ország:
3. Telefon:
4. Fax (\*):
5. E-mail (\*):

A CÍMZETT NYILATKOZATA:

Megtagadom a mellékelt dokumentum átvételét, mivel nem az általam értett nyelven vagy a kézbesítés helyének hivatalos nyelvén vagy hivatalos nyelvei egyikén készült, és nem mellékeltek hozzá ilyen nyelvű fordítást.

A következő nyelve(ke)t értem:

- |         |                          |                              |                          |
|---------|--------------------------|------------------------------|--------------------------|
| bolgár  | <input type="checkbox"/> | litván                       | <input type="checkbox"/> |
| spanyol | <input type="checkbox"/> | magyar                       | <input type="checkbox"/> |
| cseh    | <input type="checkbox"/> | máltai                       | <input type="checkbox"/> |
| német   | <input type="checkbox"/> | holland                      | <input type="checkbox"/> |
| észt    | <input type="checkbox"/> | lengyel                      | <input type="checkbox"/> |
| görög   | <input type="checkbox"/> | portugál                     | <input type="checkbox"/> |
| angol   | <input type="checkbox"/> | román                        | <input type="checkbox"/> |
| francia | <input type="checkbox"/> | szlovák                      | <input type="checkbox"/> |
| ír      | <input type="checkbox"/> | szlovén                      | <input type="checkbox"/> |
| olasz   | <input type="checkbox"/> | finn                         | <input type="checkbox"/> |
| lett    | <input type="checkbox"/> | svéd                         | <input type="checkbox"/> |
| egyéb   | <input type="checkbox"/> | (kérjük, nevezze meg): ..... |                          |

Kelt: .....

Dátum: .....

Aláírás és/vagy bélyegző: .....

(\*) Ezt a mezőt nem kötelező kitölteni.



IT:

L'atto accluso è notificato o comunicato in conformità del regolamento (CE) n. 1393/2007 del Parlamento europeo e del Consiglio relativo alla notificazione e alla comunicazione negli Stati membri degli atti giudiziari ed extragiudiziali in materia civile e commerciale.

È prevista la facoltà di rifiutare di ricevere l'atto se non è redatto o accompagnato da una traduzione in una lingua compresa dal destinatario oppure nella lingua ufficiale o in una delle lingue ufficiali del luogo di notificazione o di comunicazione.

Chi vuole avvalersi di tale diritto può dichiarare il proprio rifiuto al momento della notificazione o della comunicazione direttamente alla persona che la effettua, oppure può rispedire l'atto entro una settimana all'indirizzo sottoindicato, dichiarando il proprio rifiuto di riceverlo.

## INDIRIZZO:

1. Nome:
2. Indirizzo:
  - 2.1. Via e numero/C.P.:
  - 2.2. Luogo e codice postale:
  - 2.3. Paese:
3. Tel.
4. Fax (\*)
5. E-mail (\*):

## DICHIARAZIONE DEL DESTINATARIO

Rifiuto di ricevere l'atto allegato in quanto non è redatto o accompagnato da una traduzione in una lingua da me compresa oppure nella lingua ufficiale o in una delle lingue ufficiali del luogo di notificazione o di comunicazione.

Comprendo le seguenti lingue:

Bulgaro	<input type="checkbox"/>	Lituano	<input type="checkbox"/>
Spagnolo	<input type="checkbox"/>	Ungherese	<input type="checkbox"/>
Ceco	<input type="checkbox"/>	Maltese	<input type="checkbox"/>
Tedesco	<input type="checkbox"/>	Olandese	<input type="checkbox"/>
Estone	<input type="checkbox"/>	Polacco	<input type="checkbox"/>
Greco	<input type="checkbox"/>	Portoghese	<input type="checkbox"/>
Inglese	<input type="checkbox"/>	Rumeno	<input type="checkbox"/>
Francese	<input type="checkbox"/>	Slovacco	<input type="checkbox"/>
Irlandese	<input type="checkbox"/>	Sloveno	<input type="checkbox"/>
Italiano	<input type="checkbox"/>	Finlandese	<input type="checkbox"/>
Lettone	<input type="checkbox"/>	Svedese	<input type="checkbox"/>
Altra	<input type="checkbox"/>	(precisare): .....	

Fatto a: .....

Data: .....

Firma e/o timbro: .....

(\*) Voce facoltativa.



LT:

Pridedamas dokumentas įteikiamas pagal Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1393/2007 dėl teisminių ir neteisminių dokumentų civilinėse arba komercinėse bylose įteikimo valstybėse narėse.

Galite atsisakyti priimti šį dokumentą, jeigu jis nėra parengtas kalba, kurią suprantate, ar įteikimo vietos oficialia kalba arba viena iš oficialių kalbų, arba nėra pridėta vertimo į kalbą, kurią suprantate, ar į įteikimo vietos oficialią kalbą arba viena iš oficialių kalbų.

Jei norite pasinaudoti šia teise, privalote atsisakyti priimti dokumentą jo įteikimo metu tiesiogiai pranešdami apie tai dokumentą įteikiančiam asmeniui arba per vieną savaitę gražinti jį toliau nurodytu adresu, pareikšdami, kad atsisakote jį priimti.

ADRESAS:

1. Vardas ir pavardė:
2. Adresas:
  - 2.1. Gatvė ir numeris/pašto dėžutė:
  - 2.2. Vieta ir pašto indeksas:
  - 2.3. Valstybė:
3. Telefonas:
4. Faksas (\*):
5. El. paštas (\*):

ADRESATO PAREIŠKIMAS:

Atsisakau priimti prie šio pareiškimo pridėdamą dokumentą, kadangi jis nėra parengtas kalba, kurią suprantu, ar įteikimo vietos oficialia kalba arba viena iš oficialių kalbų, arba nėra pridėta vertimo į kalbą, kurią suprantu, ar į įteikimo vietos oficialią kalbą arba viena iš oficialių kalbų.

Suprantu šią (-ias) kalbą (-as):

Bulgarų	<input type="checkbox"/>	Lietuvių	<input type="checkbox"/>
Ispanų	<input type="checkbox"/>	Vengrų	<input type="checkbox"/>
Čekų	<input type="checkbox"/>	Maltiečių	<input type="checkbox"/>
Vokiečių	<input type="checkbox"/>	Olandų	<input type="checkbox"/>
Estų	<input type="checkbox"/>	Lenkų	<input type="checkbox"/>
Graikų	<input type="checkbox"/>	Portugalų	<input type="checkbox"/>
Anglų	<input type="checkbox"/>	Rumunų	<input type="checkbox"/>
Prancūzų	<input type="checkbox"/>	Slovakų	<input type="checkbox"/>
Airių	<input type="checkbox"/>	Slovėnų	<input type="checkbox"/>
Italų	<input type="checkbox"/>	Suomių	<input type="checkbox"/>
Latvių	<input type="checkbox"/>	Švedų	<input type="checkbox"/>
Kitas	<input type="checkbox"/>	(prašom nurodyti) .....	

Parengta: .....

Data: .....

Parašas ir (arba) antspaudas: .....

(\*) Šis įrašas neprivalomas.



LV:

Pievienoto dokumentu izsniedz saskaņā ar Eiropas Parlamenta un Padomes Regulu (EK) Nr. 1393/2007 par tiesas un ārpustiesas civillietu vai komerclietu dokumentu izsniegšanu dalībvalstīs.

Jums ir tiesības atteikties pieņemt dokumentu, ja tas nav iesniegts rakstiski vai tam nav pievienots tulkojums valodā, ko jūs saprotat, vai dokumenta izsniegšanas vietas oficiālajā valodā, vai vienā no oficiālajām valodām.

Ja vēlaties īstenot šīs tiesības, Jums tieši dokumenta izsniedzējam izsniegšanas laikā ir jāatsakās pieņemt dokumentu vai tas jānosūta atpakaļ uz norādīto adresi vienas nedēļas laikā kopā ar paziņojumu, ka esat atteicies to pieņemt.

ADRESE:

1. Vārds, uzvārds vai nosaukums:
2. Adrese:
- 2.1. Ielas nosaukums un numurs/p.k. Nr.:
- 2.2. Vieta un pasta kods:
- 2.3. Valsts:
3. Tālr.:
4. Fakss (\*):
5. E-pasta adrese (\*):

ADRESĀTA PAZIŅOJUMS:

Es atsakos pieņemt pievienoto dokumentu, jo tas nav uzrakstīts vai tam nav pievienots tulkojums valodā, ko es saprotu, vai dokumenta izsniegšanas oficiālajā valodā, vai vienā no oficiālajām valodām.

Es saprotu šādu(-as) valodu(-as):

- |          |                          |                          |                          |
|----------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|
| bulgāru  | <input type="checkbox"/> | lietuviešu               | <input type="checkbox"/> |
| spāņu    | <input type="checkbox"/> | ungāru                   | <input type="checkbox"/> |
| čehu     | <input type="checkbox"/> | maltiešu                 | <input type="checkbox"/> |
| vācu     | <input type="checkbox"/> | holandiešu               | <input type="checkbox"/> |
| īgauņu   | <input type="checkbox"/> | poļu                     | <input type="checkbox"/> |
| grieķu   | <input type="checkbox"/> | portugāļu                | <input type="checkbox"/> |
| angļu    | <input type="checkbox"/> | rumāņu                   | <input type="checkbox"/> |
| franču   | <input type="checkbox"/> | slovāku                  | <input type="checkbox"/> |
| īru      | <input type="checkbox"/> | slovēņu                  | <input type="checkbox"/> |
| itāļu    | <input type="checkbox"/> | somu                     | <input type="checkbox"/> |
| latviešu | <input type="checkbox"/> | zviedru                  | <input type="checkbox"/> |
| citu     | <input type="checkbox"/> | (lūdzu, norādiet): ..... |                          |

Sastādīts: .....

Datums: .....

Paraksts un/vai zīmogs: .....

(\*) Nav obligāts.



MT:

Id-dokument mehmuż huwa nnotifikat f'konformità mar-Regolament (KE) Nru 1393/2007 tal-Parlament Ewropew u l-Kunsill dwar is-servizz fl-Istati Membri ta' dokumenti ġudizzjarji u *extra-ġudizzjarji* fi kwistjonijiet ċivili jew kummerċjali.

Inti tista' tirrifjuta li taċċetta d-dokument jekk dan mhux miktub bi jew m'għandux miegħu traduzzjoni f'waħda mil-lingwi li tifhem int jew bil-lingwa uffiċjali jew waħda mill-lingwi uffiċjali tal-post fejn qed issir in-notifika jew il-komunikazzjoni.

Jekk tixtieq teżerċita dan id-dritt, trid tirrifjuta li taċċetta d-dokument fil-mument li ssir in-notifika u dan trid tagħmlu mal-persuna li tikkunsinnalek id-dokument jew inkella billi tibagħtu lura fl-indirizz li jidher hawn taht fi żmien ġimgħa u tistqarr li int qed tirrifjuta li taċċettah.

INDIRIZZ:

1. Identità:
2. Indirizz:
  - 2.1. Triq u numru/Kaxxa Postali:
  - 2.2. Lokalità u kodiċi postali
  - 2.3. Pajjiż:
3. Tel.
4. Fax (\*):
5. Indirizz elettroniku (\*):

DIKJARAZZJONI TAD-DESTINATARJU:

Jien nrrifjuta li naċċetta d-dokument mehmuż għaliex mhux miktub bi jew m'għandux miegħu traduzzjoni f'waħda mil-lingwi li nifhem jien jew bil-lingwa uffiċjali tal-post fejn qed issir in-notifika.

Jien nifhem bil-lingwa/lingwi li ġejja/ġejjin:

- |          |                          |                                |                          |
|----------|--------------------------|--------------------------------|--------------------------|
| Bulgaru  | <input type="checkbox"/> | Litwan                         | <input type="checkbox"/> |
| Spanjol  | <input type="checkbox"/> | Ungeriz                        | <input type="checkbox"/> |
| Ċek      | <input type="checkbox"/> | Malti                          | <input type="checkbox"/> |
| Ġermaniż | <input type="checkbox"/> | Olandiż                        | <input type="checkbox"/> |
| Estonjan | <input type="checkbox"/> | Pollakk                        | <input type="checkbox"/> |
| Grieg    | <input type="checkbox"/> | Portugiż                       | <input type="checkbox"/> |
| Ingliż   | <input type="checkbox"/> | Rumen                          | <input type="checkbox"/> |
| Franciż  | <input type="checkbox"/> | Slovakk                        | <input type="checkbox"/> |
| Irlandiż | <input type="checkbox"/> | Sloven                         | <input type="checkbox"/> |
| Taljan   | <input type="checkbox"/> | Finlandiż                      | <input type="checkbox"/> |
| Lavjan   | <input type="checkbox"/> | Svediż                         | <input type="checkbox"/> |
| Oħrajn   | <input type="checkbox"/> | jekk jogħġbok speċifika: ..... |                          |

Magħmul fi: .....

Data: .....

Firma u/jew timbru: .....

(\*) Dan il-punt mhux obbligatorju.



NL:

De betekening of kennisgeving van het bijgevoegde stuk is geschied overeenkomstig Verordening (EG) nr. 1393/2007 van het Europees Parlement en de Raad inzake de betekening en de kennisgeving in de lidstaten van gerechtelijke en buitengerechtelijke stukken in burgerlijke of in handelszaken.

U kunt weigeren het stuk in ontvangst te nemen indien het niet gesteld is in of vergezeld gaat van een vertaling, ofwel in een taal die u begrijpt ofwel in de officiële taal/een van de officiële talen van de plaats van betekening of kennisgeving.

Indien u dat recht wenst uit te oefenen, moet u onmiddellijk bij de betekening of kennisgeving van het stuk en rechtstreeks ten aanzien van de persoon die de betekening of kennisgeving verricht de ontvangst ervan weigeren of moet u het stuk binnen een week terugzenden naar het onderstaande adres en verklaren dat u de ontvangst ervan weigert.

ADRES:

1. Naam:
2. Adres:
  - 2.1. Straat + nummer/postbus:
  - 2.2. Postcode + plaats:
  - 2.3. Land:
3. Telefoon:
4. Fax (\*):
5. E-mail (\*):

VERKLARING VAN DE GEADRESSEERDE:

Ik weiger de ontvangst van het hieraan gehechte stuk, omdat dit niet gesteld is in of vergezeld gaat van een vertaling, ofwel in een taal die ik begrijp ofwel in de officiële taal/een van de officiële talen van de plaats van betekening of kennisgeving.

Ik begrijp de volgende taal (talen):

- |            |                          |                              |                          |
|------------|--------------------------|------------------------------|--------------------------|
| Bulgaars   | <input type="checkbox"/> | Litouws                      | <input type="checkbox"/> |
| Spaans     | <input type="checkbox"/> | Hongaars                     | <input type="checkbox"/> |
| Tsjechisch | <input type="checkbox"/> | Maltees                      | <input type="checkbox"/> |
| Duits      | <input type="checkbox"/> | Nederlands                   | <input type="checkbox"/> |
| Ests       | <input type="checkbox"/> | Pools                        | <input type="checkbox"/> |
| Grieks     | <input type="checkbox"/> | Portugees                    | <input type="checkbox"/> |
| Engels     | <input type="checkbox"/> | Roemeens                     | <input type="checkbox"/> |
| Frans      | <input type="checkbox"/> | Slowaaks                     | <input type="checkbox"/> |
| Iers       | <input type="checkbox"/> | Sloveens                     | <input type="checkbox"/> |
| Italiaans  | <input type="checkbox"/> | Fins                         | <input type="checkbox"/> |
| Lets       | <input type="checkbox"/> | Zweeds                       | <input type="checkbox"/> |
| Overige    | <input type="checkbox"/> | gelieve te preciseren: ..... |                          |

Gedaan te: .....

Datum: .....

Ondertekening en/of stempel: .....

(\*) Facultatief.



PL:

Załączony dokument jest doręczany zgodnie z rozporządzeniem (WE) nr 1393/2007 Parlamentu Europejskiego i Rady dotyczącym doręczania w państwach członkowskich dokumentów sądowych i pozasądowych w sprawach cywilnych i handlowych

Adresat może odmówić przyjęcia dokumentu, jeżeli nie został on sporządzony w języku, który rozumie, ani w języku urzędowym lub w jednym z języków urzędowych miejsca doręczenia lub jeżeli nie dołączono do niego tłumaczenia na taki język.

Jeżeli adresat chce skorzystać z tego prawa, musi odmówić przyjęcia dokumentu w momencie jego doręczenia bezpośrednio w obecności osoby doręczającej lub zwrócić dokument na niżej wskazany adres w terminie tygodnia wraz z oświadczeniem o odmowie przyjęcia.

ADRES:

1. Imię i nazwisko/nazwa:
2. Adres:
  - 2.1. Ulica i numer domu/skrytka pocztowa:
  - 2.2. Miejscowość i kod pocztowy:
  - 2.3. Kraj:
3. Telefon:
4. Faks (\*):
5. E-mail (\*):

OŚWIADCZENIE ADRESATA

Niniejszym odmawiam przyjęcia załączonego dokumentu, ponieważ nie został on sporządzony w języku, który rozumiem, ani w języku urzędowym lub w jednym z języków urzędowych miejsca doręczenia, ani nie dołączono do niego tłumaczenia na taki język.

Rozumiem następujący(-e) język(-i):

- |            |                          |                        |                          |
|------------|--------------------------|------------------------|--------------------------|
| bułgarski  | <input type="checkbox"/> | łotewski               | <input type="checkbox"/> |
| hiszpański | <input type="checkbox"/> | węgierski              | <input type="checkbox"/> |
| czeski     | <input type="checkbox"/> | maltański              | <input type="checkbox"/> |
| niemiecki  | <input type="checkbox"/> | niderlandzki           | <input type="checkbox"/> |
| estoński   | <input type="checkbox"/> | polski                 | <input type="checkbox"/> |
| grecki     | <input type="checkbox"/> | portugalski            | <input type="checkbox"/> |
| angielski  | <input type="checkbox"/> | rumuński               | <input type="checkbox"/> |
| francuski  | <input type="checkbox"/> | słowacki               | <input type="checkbox"/> |
| irlandzki  | <input type="checkbox"/> | słoweński              | <input type="checkbox"/> |
| włoski     | <input type="checkbox"/> | fiński                 | <input type="checkbox"/> |
| inny       | <input type="checkbox"/> | proszę określić: ..... |                          |

Sporządzono w: .....

Data: .....

Podpis i/lub pieczęć: .....

(\*) Nieobowiązkowo.



PT:

O acto em anexo é citado ou notificado nos termos do Regulamento (CE) n.º 1393/2007 do Parlamento Europeu e do Conselho relativo à citação e à notificação dos actos judiciais e extrajudiciais em matérias civil e comercial nos Estados-Membros.

Tem a possibilidade de recusar a recepção do acto se este não estiver redigido, ou acompanhado de uma tradução, numa língua que compreenda ou na língua oficial ou numa das línguas oficiais do local de citação ou notificação.

Se desejar exercer esse direito, deve recusar o acto no momento da citação ou notificação, directamente junto da pessoa que a ela procede, ou devolvê-lo ao endereço seguidamente indicado, no prazo de uma semana, declarando que recusa aceitá-lo.

## ENDEREÇO:

1. Identificação:
2. Endereço:
  - 2.1. Rua + número/caixa postal:
  - 2.2. Localidade + código postal:
  - 2.3. País:
3. Telefone:
4. Fax (\*):
5. Correio electrónico (*e-mail*) (\*):

## DECLARAÇÃO DO DESTINATÁRIO:

Eu, abaixo assinado(a), recuso aceitar o acto em anexo porque o mesmo não está redigido nem acompanhado de uma tradução numa língua que eu compreenda ou na língua oficial ou numa das línguas oficiais do local de citação ou notificação.

Compreendo a(s) seguinte(s) língua(s):

- |          |                          |                        |                          |
|----------|--------------------------|------------------------|--------------------------|
| Búlgaro  | <input type="checkbox"/> | Lituano                | <input type="checkbox"/> |
| Espanhol | <input type="checkbox"/> | Húngaro                | <input type="checkbox"/> |
| Checo    | <input type="checkbox"/> | Maltês                 | <input type="checkbox"/> |
| Alemão   | <input type="checkbox"/> | Neerlandês             | <input type="checkbox"/> |
| Estónio  | <input type="checkbox"/> | Polaco                 | <input type="checkbox"/> |
| Grego    | <input type="checkbox"/> | Português              | <input type="checkbox"/> |
| Inglês   | <input type="checkbox"/> | Romeno                 | <input type="checkbox"/> |
| Francês  | <input type="checkbox"/> | Eslovaco               | <input type="checkbox"/> |
| Irlandês | <input type="checkbox"/> | Esloveno               | <input type="checkbox"/> |
| Italiano | <input type="checkbox"/> | Finlandês              | <input type="checkbox"/> |
| Letão    | <input type="checkbox"/> | Sueco                  | <input type="checkbox"/> |
| Outra    | <input type="checkbox"/> | queira precisar: ..... |                          |

Feito em: .....

Data: .....

Assinatura e/ou carimbo: .....

(\*) Esta informação é facultativa.



RO:

Documentul anexat este notificat sau comunicat în conformitate cu Regulamentul (CE) nr. 1393/2007 al Parlamentului European și al Consiliului privind notificarea sau comunicarea în statele membre a actelor judiciare și extrajudiciare în materie civilă sau comercială.

Puteți refuza primirea actului în cazul în care acesta nu este redactat sau însoțit de o traducere într-una dintre limbile pe care le înțelegeți sau în limba oficială sau una dintre limbile oficiale ale locului de notificare sau comunicare.

Dacă doriți să exercitați acest drept, refuzați primirea actului în momentul notificării sau al comunicării, transmîțînd acest lucru direct persoanei care notifică sau comunică actul, ori returnați actul la adresa indicată mai jos, în termen de o săptămână, precizînd că refuzați primirea acestuia.

ADRESĂ:

1. Nume:
2. Adresă:
  - 2.1. Stradă și număr/C.P.:
  - 2.2. Localitate și cod poștal:
  - 2.3. Țara
3. Tel.:
4. Fax (\*):
5. E-mail (\*):

DECLARAȚIA DESTINATARULUI:

Refuz primirea actului anexat deoarece acesta nu este redactat sau însoțit de o traducere în una dintre limbile pe care le înțeleg sau în limba oficială sau una dintre limbile oficiale ale locului de notificare sau comunicare.

Înțeleg următoarea (următoarele) limbă (limbi):

- |           |                          |                            |                          |
|-----------|--------------------------|----------------------------|--------------------------|
| Bulgară   | <input type="checkbox"/> | Lituaniană                 | <input type="checkbox"/> |
| Spaniolă  | <input type="checkbox"/> | Maghiară                   | <input type="checkbox"/> |
| Cehă      | <input type="checkbox"/> | Malteză                    | <input type="checkbox"/> |
| Germană   | <input type="checkbox"/> | Olandeză                   | <input type="checkbox"/> |
| Estonă    | <input type="checkbox"/> | Poloneză                   | <input type="checkbox"/> |
| Greacă    | <input type="checkbox"/> | Portugheză                 | <input type="checkbox"/> |
| Engleză   | <input type="checkbox"/> | Română                     | <input type="checkbox"/> |
| Franceză  | <input type="checkbox"/> | Slovacă                    | <input type="checkbox"/> |
| Irlandeză | <input type="checkbox"/> | Slovenă                    | <input type="checkbox"/> |
| Italiană  | <input type="checkbox"/> | Finlandeză                 | <input type="checkbox"/> |
| Letonă    | <input type="checkbox"/> | Suedeză                    | <input type="checkbox"/> |
| Altele    | <input type="checkbox"/> | vă rugăm, precizați: ..... |                          |

Întocmită la: .....

Data: .....

Semnătura și/sau ștampila: .....

(\*) Element facultativ.



SK:

Priložená písomnosť sa doručuje v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1393/2007 o doručovaní súdnych a mimosúdnych písomností v občianskych a obchodných veciach v členských štátoch.

Túto písomnosť môžete odmietnuť prevziať, ak nie je vyhotovená ani v jazyku, ktorému rozumiete, ani v úradnom jazyku miesta doručenia alebo v jednom z úradných jazykov miesta doručenia, ani k nej nie je pripojený preklad do niektorého z týchto jazykov.

Ak si želáte využiť toto právo, prevzatie písomnosti musíte odmietnuť pri jej doručení priamo osobe, ktorá písomnosť doručuje, alebo písomnosť musíte do jedného týždňa vrátiť na nižšie uvedenú adresu s vyhlásením, že ju odmietate prevziať.

ADRESA:

1. Označenie:
2. Adresa:
  - 2.1. Ulica a číslo/P. O. Box:
  - 2.2. Miesto a PSČ:
  - 2.3. Štát:
3. Tel.:
4. Fax (\*):
5. E-mail (\*):

VYHLÁSENIE ADRESÁTA:

Odmietam prevziať pripojenú písomnosť, pretože nie je vyhotovená ani v jazyku, ktorému rozumiem, ani v úradnom jazyku miesta doručenia alebo v jednom z úradných jazykov miesta doručenia, ani k nej nie je pripojený preklad do niektorého z týchto jazykov.

Rozumiem tomuto jazyku/týmto jazykom:

- |              |                          |                 |                          |
|--------------|--------------------------|-----------------|--------------------------|
| bulharčina   | <input type="checkbox"/> | litovčina       | <input type="checkbox"/> |
| španielčina  | <input type="checkbox"/> | maďarčina       | <input type="checkbox"/> |
| čeština      | <input type="checkbox"/> | maltčina        | <input type="checkbox"/> |
| nemčina      | <input type="checkbox"/> | holandčina      | <input type="checkbox"/> |
| estónčina    | <input type="checkbox"/> | poľština        | <input type="checkbox"/> |
| gréčtina     | <input type="checkbox"/> | portugalčina    | <input type="checkbox"/> |
| angličtina   | <input type="checkbox"/> | rumunčina       | <input type="checkbox"/> |
| francúzština | <input type="checkbox"/> | slovenčina      | <input type="checkbox"/> |
| írčina       | <input type="checkbox"/> | slovinčina      | <input type="checkbox"/> |
| taliančina   | <input type="checkbox"/> | fínčina         | <input type="checkbox"/> |
| lotyština    | <input type="checkbox"/> | švédčina        | <input type="checkbox"/> |
| iný          | <input type="checkbox"/> | (uveďte): ..... |                          |

V: .....

Dňa: .....

Podpis a/alebo odtlačok pečiatky: .....

(\*) Tento údaj je nepovinný.



SL:

Priloženo pisanje se vroča v skladu z Uredbo (ES) št. 1393/2007 Evropskega parlamenta in Sveta o vročanju sodnih in izvensodnih pisanj v civilnih ali gospodarskih zadevah v državah članicah.

Sprejem pisanja lahko zavrnete, če ni sestavljeno v jeziku, ki ga razumete, ali v uradnem jeziku ali v enem od uradnih jezikov kraja vročitve, oziroma mu ni priložen prevod v enega od teh jezikov.

Če želite uveljaviti to pravico, morate zavrniti sprejem pisanja v trenutku vročitve, in sicer neposredno pri osebi, ki pisanje vroča, ali pisanje vrniti na spodaj navedeni naslov v roku enega tedna z izjavo, da sprejem zavračate.

NASLOV:

1. Ime:
2. Naslov:
  - 2.1 Ulica in številka/poštni predal:
  - 2.2 Kraj in poštna številka:
  - 2.3 Država:
3. Telefon:
4. Faks (\*):
5. Elektronska pošta (\*):

IZJAVA NASLOVNIKA:

Zavračam sprejem priloženega pisanja, ker ni sestavljeno v jeziku, ki ga razumem, ali v uradnem jeziku ali v enem od uradnih jezikov kraja vročitve, oziroma mu ni priložen prevod v enega od teh jezikov.

Razumem naslednje jezike:

- |               |                          |                          |                          |
|---------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|
| bolgarščino   | <input type="checkbox"/> | litovščino               | <input type="checkbox"/> |
| španščino     | <input type="checkbox"/> | madžarščino              | <input type="checkbox"/> |
| češčino       | <input type="checkbox"/> | malteščino               | <input type="checkbox"/> |
| nemščino      | <input type="checkbox"/> | nizozemščino             | <input type="checkbox"/> |
| estonščino    | <input type="checkbox"/> | poljščino                | <input type="checkbox"/> |
| grščino       | <input type="checkbox"/> | portugalščino            | <input type="checkbox"/> |
| angleščino    | <input type="checkbox"/> | romunščino               | <input type="checkbox"/> |
| francoščino   | <input type="checkbox"/> | slovaščino               | <input type="checkbox"/> |
| irščino       | <input type="checkbox"/> | slovenščino              | <input type="checkbox"/> |
| italijanščino | <input type="checkbox"/> | finščino                 | <input type="checkbox"/> |
| latvijščino   | <input type="checkbox"/> | švedščino                | <input type="checkbox"/> |
| drugo         | <input type="checkbox"/> | prosimo, navedite: ..... |                          |

V: .....

Datum: .....

Podpis in/ali žig: .....

(\*) Ni obvezno.



SV:

Den bifogade handlingen har delgetts i enlighet med Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 1393/2007 av den 13 november 2007 om delgivning i medlemsstaterna av rättegångshandlingar och andra handlingar i mål och ärenden av civil eller kommersiell natur.

Ni får vägra att ta emot handlingen om den inte är avfattad på, eller åtföljs av en översättning till, antingen ett språk som ni förstår eller det officiella språket eller något av de officiella språken på delgivningsorten.

Om ni önskar utnyttja denna rättighet, måste ni vägra att emot handlingen vid delgivningen genom att vända er direkt till delgivningsmannen eller genom att återsända handling inom en vecka till nedanstående adress och ange att ni vägrar att ta emot den.

#### ADRESS

1. Namn:
2. Adress:
  - 2.1 Gatuadress/box:
  - 2.2 Postnummer och ort:
  - 2.3 Land:
3. Tfn
4. Fax (\*):
5. E-post (\*):

#### ADRESSATENS FÖRKLARING

Jag vägrar att ta emot bifogade handling eftersom den inte är avfattad på, eller åtföljs av en översättning till, ett språk som jag förstår eller det officiella språket eller något av de officiella språken på delgivningsorten.

Jag förstår följande språk:

- |             |                          |                      |                          |
|-------------|--------------------------|----------------------|--------------------------|
| Bulgariska  | <input type="checkbox"/> | Litauiska            | <input type="checkbox"/> |
| Spanska     | <input type="checkbox"/> | Ungerska             | <input type="checkbox"/> |
| Tjeckiska   | <input type="checkbox"/> | Maltesiska           | <input type="checkbox"/> |
| Tyska       | <input type="checkbox"/> | Nederländska         | <input type="checkbox"/> |
| Estniska    | <input type="checkbox"/> | Polska               | <input type="checkbox"/> |
| Grekiska    | <input type="checkbox"/> | Portugisiska         | <input type="checkbox"/> |
| Engelska    | <input type="checkbox"/> | Rumänska             | <input type="checkbox"/> |
| Franska     | <input type="checkbox"/> | Slovakiska           | <input type="checkbox"/> |
| Irländska   | <input type="checkbox"/> | Slovenska            | <input type="checkbox"/> |
| Italienska  | <input type="checkbox"/> | Finska               | <input type="checkbox"/> |
| Lettiska    | <input type="checkbox"/> | Svenska              | <input type="checkbox"/> |
| Annat språk | <input type="checkbox"/> | (ange vilket): ..... |                          |

(\*) Ej obligatoriskt.

**▼ B**

Ort: ..... Datum: ..... Underskrift och/eller stempel: .....
--

(\*)

(\*) La información contenida en este anexo deberá leerse como sigue en danés si el Reglamento es aplicable en Dinamarca:

DA:

Vedlagte dokument forkyndes hermed i overensstemmelse med Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 1393/2007 om forkyndelse i medlemsstaterne af retslige og udenretslige dokumenter i civile og kommercielle sager.

De kan nægte at modtage dokumentet, hvis det ikke er affattet på eller ledsaget af en oversættelse til enten et sprog, som De forstår, eller det officielle sprog eller et af de officielle sprog på forkyndelsesstedet.

Hvis De ønsker at gøre brug af denne ret, skal De nægte at modtage dokumentet ved forkyndelsen direkte over for den person, der forkynder det, eller returnere det til nedenstående adresse senest en uge efter forkyndelsen med angivelse af, at De nægter at modtage det.

ADRESSE:

1. Navn:
2. Adresse:
  - 2.1. Gade og nummer/postboks:
  - 2.2. Postnummer og bynavn:
  - 2.3. Land:
3. Tlf.:
4. Fax (\*):
5. E-mail (\*):

ERKLÆRING FRA ADRESSATEN:

Jeg nægter at modtage vedlagte dokument, da det ikke er affattet på eller ledsaget af en oversættelse til et sprog, som jeg forstår, eller det officielle sprog eller et af de officielle sprog på forkyndelsesstedet.

Jeg forstår følgende sprog:

Bulgarsk	<input type="checkbox"/>	Litauisk	<input type="checkbox"/>
Spansk	<input type="checkbox"/>	Ungarsk	<input type="checkbox"/>
Tjekkisk	<input type="checkbox"/>	Maltesisk	<input type="checkbox"/>
Tysk	<input type="checkbox"/>	Nederlandsk	<input type="checkbox"/>
Estisk	<input type="checkbox"/>	Polsk	<input type="checkbox"/>
Græsk	<input type="checkbox"/>	Portugisisk	<input type="checkbox"/>
Engelsk	<input type="checkbox"/>	Rumænsk	<input type="checkbox"/>
Fransk	<input type="checkbox"/>	Slovakisk	<input type="checkbox"/>
Irsk	<input type="checkbox"/>	Slovensk	<input type="checkbox"/>
Italiensk	<input type="checkbox"/>	Finsk	<input type="checkbox"/>
Lettisk	<input type="checkbox"/>	Svensk	<input type="checkbox"/>
Andet:	<input type="checkbox"/>	præciseres: .....	

Udfærdiget i: .....

Den: .....

Underskrift og/eller stempel: .....

(\*) Fakultativt.



## ANEXO III

## TABLA DE CORRESPONDENCIAS

Reglamento (CE) nº 1348/2000	Presente Reglamento
Artículo 1, apartado 1	Artículo 1, apartado 1, primera frase
—	Artículo 1, apartado 1, segunda frase
Artículo 1, apartado 2	Artículo 1, apartado 2
—	Artículo 1, apartado 3
Artículo 2	Artículo 2
Artículo 3	Artículo 3
Artículo 4	Artículo 4
Artículo 5	Artículo 5
Artículo 6	Artículo 6
Artículo 7, apartado 1	Artículo 7, apartado 1
Artículo 7, apartado 2, primera frase	Artículo 7, apartado 2, primera frase
Artículo 7, apartado 2, segunda frase	Artículo 7, apartado 2, segunda frase (introducción) y letra a)
—	Artículo 7, apartado 2, letra b)
Artículo 7, apartado 2, tercera frase	—
Artículo 8, apartado 1, frase introductoria	Artículo 8, apartado 1, frase introductoria
Artículo 8, apartado 1, letra a)	Artículo 8, apartado 1, letra b)
Artículo 8, apartado 1, letra b)	Artículo 8, apartado 1, letra a)
Artículo 8, apartado 2	Artículo 8, apartado 2
—	Artículo 8, apartados 3 a 5
Artículo 9, apartados 1 y 2	Artículo 9, apartados 1 y 2
Artículo 9, apartado 3	—
—	Artículo 9, apartado 3
Artículo 10	Artículo 10
Artículo 11, apartado 1	Artículo 11, apartado 1
Artículo 11, apartado 2	Artículo 11, apartado 2, párrafo primero
—	Artículo 11, apartado 2, párrafo segundo
Artículo 12	Artículo 12
Artículo 13	Artículo 13
Artículo 14, apartado 1	Artículo 14
Artículo 14, apartado 2	—

▼B

Reglamento (CE) n° 1348/2000	Presente Reglamento
Artículo 15, apartado 1	Artículo 15
Artículo 15, apartado 2	—
Artículo 16	Artículo 16
Artículo 17, frase introductoria	Artículo 17
Artículo 17, letras a), b) y c)	—
Artículo 18, apartados 1 y 2	Artículo 18, apartados 1 y 2
Artículo 18, apartado 3	—
Artículo 19	Artículo 19
Artículo 20	Artículo 20
Artículo 21	Artículo 21
Artículo 22	Artículo 22
Artículo 23, apartado 1	Artículo 23, apartado 1, primera frase
—	Artículo 23, apartado 2, segunda frase
Artículo 23, apartado 2	Artículo 23, apartado 2
—	Artículo 23, apartado 3
Artículo 24	Artículo 24
Artículo 25	—
—	Artículo 25
—	Artículo 26
Anexo	Anexo I
—	Anexo II
—	Anexo III